ΣΕΝΕ 51. (Ἐφερδζὶ 25 Ἀπρίλιος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 13 ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1891 (1307) (Χιδζρὶγὶ 16 Ραμαζὰν 1308) Νόμ. 4321

Μουδίρ βὲ σὲρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΔΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΔΙ

Σενὲδ . . . . . Γρ. 150
Ἀλτὶ ἀϊλιγὴ . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΔΡΔΑ

Σενὲδ . . . . . Γρ. 190
Ἀλτὶ ἀϊλιγὴ . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐζζενετιγὲ

Σενὲδ . . . . . Φρ. 50
Ἀλτὶ ἀϊλιγὴ . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΔΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΔΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΙΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΔ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχὲϊ ἰμτιγιαζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΔΑΝΑΤ

Πεχλὶ σατιρὴ 42ζὶ σαχιφὲ . . . . . Γρ. 2
» » 38ζὶ » . . . . . » 4
» » 28ζὶ » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γαλατασα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν.27

Νουσχασὶ 30 Παρὰ

ΚΑΪΣΕΡΙΓΕΝΙΝ
ΙΕΡΑΤΙΚΗ ΣΧΟΛΗΣΙ

Ἀνατολὶ Ρουμ Ὀρθόδοξος Χριστιανλαρὶ ιτζοῦν πὶρ μενπέϊ φουγιουζάτ ὁλὰν μεκτεπὶ μεζκούρ ἐρτάτη χαμιγὲτ ταραφηνδὰν ἰττὰ ὁληγὰν ιανατὴ ναχδιγενὶν νέρ-σὺ-ἰλὰνλη μααριπερδὲρ ζεβάτη κιραμὰ πὶρ νισανὲτ τεσεκκοὺρ ὁλμάκλα περαπὶρ μεκτεπτὲζζε φαϊδὲϊ μαδδιγὲ βὲ μανεϊγεδὲν χαλὶ δλμαγιαδζαγη δζιγέτλε δεστιρὲ ὁληγημιὴς δζεβδελλερὶ Ρούμζλα βὲ Τοῦρκζε ὁλαρὰχ, τοὺ χιζουνκὶ νουσχαδὰν πὶλ-ἰπτιδὰ, νεαρὲ ἰπτιδὰρ ἰδἰρζὶ.

Ποὺ σουρέτλε μεκτέπι μεζκοὺρ ιτζοῦν ἰττὰ ὁληγιὴς ὁλὰν ιανατὴν μηκδαφὴ πλενρὲν, δερεζζὲϊ ιχτιγαδζατὴ πααγὶν ὁληνπιλεζζεγὶ ἐζζελδὲν ἰθζβατὴνγα ἀσχάτη σὺλουδδιγὲτ βὲ χαιμιγὲτ ταραφηνδὰν σάρρη χιμιὲτ ὁληαδαγὴ σουτχεσὶζζὶρ.

ΟΙ ΠΙΝΑΚΕΣ
ΤΗΣ ΚΑΤΑ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΝ ΙΕΡΑΤΙΚ. ΣΧΟΛΗΣ

Τῶν ἐν τοῖς πίναξι τούτοις ἀναγεγραμμένων προσφορῶν αἱ μὲν ἐγένοντο τῷ 1872 ἐπὶ τοῦ δεμιγνήστου μητροπολίτου Καισαρείας Εὐσταθίου Κλεοβούλου, αἵτινες καὶ σημειοῦνται ἐν παρενθέσει, αἱ δὲ μὴ σημειώμεναι ἐν παρενθέσει ἐγένοντο ἀπὸ τῆς ἱδρύσεως τῆς Σχολῆς τῷ 1882 μέχρι σήμερον.

ΠΙΝΑΞ Α'.

Τῶν μεγάλων εὐεργετῶν

(προσφερόντων λίραρ χιλίας καὶ πλέον).

Ὁ ἐν Μισσαλίᾳ μεγάτιμος ὁμογενὴς κύριος Θεόδωρος Ἐμμανουὴλ Ροδοκανάκης προσενεγκὼν φράγκα τριακονταπεντακισχίλια ἤτοι λίρας τουρκικὰς 1525

ΠΙΝΑΞ Β'.

Τῶν προστατῶν

(Προσφερόντων λίρας 100—999).

Ὁ κ. Ἀναστάσιος Σεφεριάδης Καισαρεὺς ἐν Σμύρνῃ κτήμα ἀξίας Λίρ. Τουρκ. 300
Ὁ † Ἀνέστης Κασάπογλους Καισαρεὺς ἐν Σμύρνῃ 200
Ὁ κ. Κωνσταντῖνος Μαυρομμάτης Κύπριος ἐν Μερσίνῃ (τὰς 15 τῷ 72) 115
Ὁ κ. Χαράλαμπος Σάτηρ ἐξ Ἀνδρονικίου Καισαρείας ἐν Μερσίνῃ (τὰς 10 τῷ 72) 110
Ὁ κ. Σεραφεὶμ Τορκμάνογλους ἐξ Ἀνδρονικιοῦ Καισαρείας ἐν Σμύρνῃ 100
Ὁ κ. Κοσμᾶς Συμεώνογλους καὶ Σ)ας ἐκ Ζινδζίδερε Καισαρείας ἐν Ἀθήναις 125

(ἀκολουθεῖ)

ΚΑ'Γ-ΣΕΡΙΓΕ ΙΕΡΑΤΙΚΗ ΣΧΟΛΗΣΙΝΙΝ
ΔΖΕΒΔΕΛΛΕΡΙ

Ἰσθὲο δζεβδελλερὶ μουκαγὶδ ιανατὴν πὶρ κισμὶκ μερζοῦν Καϊσαριγὲ Μητροπολιτὴ Εὐσταθιος Κλεόβουλος ἐρέψδινεν χιμιετὶ ἰλὲ 1872 σενεσινδὲ ἰττὰ ὁληημέγκτλα ὃ ζεμὰν βιριλμὲϊ ὁλὰν ιανατὴν μηκδαφὴ *παρέθεσις* ἰτζὶνδὲ ἰσαρὲτ ὁληημέθθη. Μουτεβακισὶ μεκτεπὶν τεσισνὶδὰν γιάνι 1882 σενεσινδὲν πού ἀνέδεγιν βιριλμιδὴρ.

ΠΙΡΙΝΖΙ ΔΖΕΒΔΕΑ

Πογζοὺκ Μουχασιλὲρ

(Ἀὶν Λίραδαν ζιγιαδζ ἰττὰ ideriléϱ).

Μαρσιλιαζὰρ μουκὶμ χαμιγετμένδὶ μουχτερὶμ κύριος Θεόδωρος Ἐμμανουὴλ Ροδοκανάκης χαζρετλερὶ 350,000 φράγκα

Λιρὰϊ Ὀσμανὶ 1525

ΙΚΙΝΖΙ ΔΖΕΒΔΕΑ

Χαμιλὲρ

(100 Λίραδαν 999 κιδὰρ ἰττὰ ideriléϱ).

Ἰζμυρδὲ μουκὶμ Κατσεριγελὶ Ἀναστάσιος Σεφεριάδης ταραφηνδὰν μδὺκ-νυμετὶ 300
Παλδὲϊ μεζκούρδὶ μερζοῦν Ἀνέστη Κασσάπογλου 200
Μερσινδὲ μουκὶμ Κυπριωλλὶ κ. Κωνσταντῖνος Μαυρομμάτης (15 λίρσον 1872 σενεσινδὲ) 115
Μερσινδὲ μουκὶμ Ἐνδουρλουκλὶ Χαράλαμπος Σάκτηρ ἐφένδὶ (10 λίρσαν 1872 σενεσινδὲ) 110
Ἰζμυρδὲ μουκὶμ Ἐνδουρλουκλὶ Σεραφεὶμ ἐφένδὶ Τορκμάνογλη 100
Ἀδανατδὰ μουκὶμ Ζονδζίδερελι Κοσμὰ ἐφένδὶ Συμεώνογλου 125

(Πακνγεσὶ βὰρ)

ΠΡΕΝΣΕΣ ΣΟΦΙΑ ΧΑΖΡΕΤΛΕΡΙΝΙΝ
ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΜΕΖΧΕΠΙΝΙ

ΚΑΠΟΥΛ ΙΤΜΕΣΙ

Γιουνὰν Κυραλὴν βελίϊ ἀχδὴ Πρὶνς Κωνσταντῖνος χαζρετλερὶνὶν ζεβδζεσὶ Πρενσὲς Σοφία χαζρετλερὶνὶν Ὀρθόδοξος μεζχεπινὶ καπουλὰ ἅζμ-σὺ-νιγετὲ Ἰτμεσὶ Εὐρώπα Γαζεταλαρὴ ιτζοῦν πὶρ σερμαγέϊ μακὰλ ὁλμακδάδη.

Ἀλαμάνια Γαζεταλαρηνὶν ἔκσερι βὲ χάττα Βιέννα Γαζέταλαρη μουσάρουν Ἰλεϊχανὶν πού ἅζμ-σὺ-νιγετινδὲν δὸλαγὶ χίσα ἰτδὰλερὶ χσάνουδαζηλγὴ κιζλεγέμεγιορλαρ.

Πουνλαρὶν πὶρ κατζὴ Ἀλαμάνια Ἰμπεραταρὴ ἰκινδζὶ Γουλιέλμος χαζρετλερὶνὶν χεμσιρεσὶ Πρενσὲς Μαργαρίτα χαζρετλερὶνὶν Ρωσσία Ἰμπερατορηνὶν βελίϊ ἀχδὴ Γκράν Δούκ Νικόλαος χαζρετλερὶνὶ ἰλὲ νικαχηνὴ κοναλαμάκα ιτζοῦν Ὀρθόδοξος μεζχεπινὶ καπουλ ἰτμεγὲ τεσδὶκ ὁληηδὴγὴ ζανιηνδὰ πουληγήτορκι, Πρενσὲς Μαργαρίτα χαζρετλερὶνὶν ἐσχὴ μουσάρουν Ἰλεϊχὰ Γκράν Δούκ Νικόλαος χαζρετλερὶνὶν μενεϊσοχασὴ ὁλαπιλμὲκ ιτζοῦν Ὀρθόδοξος μεζχεπινὶ καπουλ ἰδεζὸγμνι ἰμὰ ἰδἰγορ.

Κατολὶκ μεζχεπινδὲ ὅλὰν Ἀλαμανκιληλαρα μενσοὺπ πουληνὰν «Κρὸς Τζάϊτουνγ» γάνι Σταυρὸς γαζέταση Πρενσὲς Σοφία χαζρετλερινὶ καγὶν βαλιδεσὶ Κηραλὶτζα Ὄλγα χαζρετλερινὶν τεσδὶκ ἰτμὶζ ὁληγὴ ριαγετινὶ ὄζέρχ ἰλὲ μουσάρουν Ἰλεϊχὰ Πρενσὲς Σοφία χαζρετλερινὶν Πρὶνς Γεώργιστη τεδλὶδ ἰτδἰγὶ χιμιὲν δὲ περὶ Ὀρθόδοξος μεζχεπινὲ μεϊλ χίσα ἰτμιὲ δλμάγγλα, Προτεστὰν Ἐκκλησίαγνα ἅϊτμεδζὶγὶ χαλδὲ, ζεβζζὶ Πρὶνς Κωνσταντῖνος χαζρετλερὶ ἰλὲ πὶρλικδὲ Ἀὐγναιδε "Αγιος Νικόδημος νάμ Ρωσσία Ἐκκλησίασηνα βὲ Περλινδὲ ἰκὲν, Ρωσσία σεφαρετινὶν ἰπαδεστχαδεσινὲ δεδᾶμ ἰλὲ Σταυρὸς τζηκαρδηγγὴν χιγιαγὲ ἐἰλέγιορ.

Πᾶζη Γαζέταλαρ Πρενσὲς Σοφία χαζρετλερινὶν ζεβδζινὲ βὲ καγὶν βαλιδεσινὲ βὲ Γιουναναστὰν ἐχαλισινὲ χὲς κιράδυημὲκ ιτζοῦν Ὀρθοδὸξιαγη καπουλὰ λουζούμ κιρὸδυγιουνοὺ γιαζήγιορλάρ κι, που ζάνν-σὺ-ἰδδιανὴν πουτοὺν πὺτὺνὲ πὶ ἐσὰς βὲ βαχὶ ὁλμασὴ κερέκὶρ.

Ὀρθόδοξοσλαρ — ὅτεδὲν περὶ ταρίχ ἰλὲ μουστὲτ ὁληγὴν σὺζρε —σαγιάνη χορμὲτ ὁλανλαρὰ μουχαπὲτ χίσς ἰτμὲκ ιτζοῦν πουνλαρὴν μεζχεπαδσλαρὴ ὁλμαλαρηνὰ λουζοὺμ κιρδρεζὲκ καδὰρ μουτεασσὶπτ ὅλμαδηκλαρηνη ἰστὰτ ἰτμισλέρζιρ.

Γιουνὰν Γαζέταλαρηνὰν πὶρ κατζὴ μουσάρουν ἰλειχὰ Πρενσὲς ὁλδηγὴν ιτζοῦν Ἱερὰ Σὺνοδοσουν «βάπτισις» ρεσιμνὶ ἰζζαδὰν σάρρη ναζὰρ ιτδιγινὶ γιαζδηλὰρ ἰσέδε, πού νεβρμγιατὴν κάτα ἐγεμμιγετὶ γιόκληρ. Ὀρθόδοξος Ἀνατολικὴ Ἐκκλησία πὶζ-ζατ Ραππιναγὴν βὲ Ἀπόστολοσλαρηγὴν τελκὶν ἰτδικλερὶ ἀχκιάμη ναζὶγεδὲν ζερρέτσομα ἀϊρήλμαδηγηνδαν, φαραζὶ δινιγεγὶ ἰφα ιτζοῦν Πρὲνς βὲ τζοπὰν ἀφαστηνδὰ πὶρ κὲνὲ φάρκ τεμιγὶζ ἰτμιές. Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησία οὐμοὶμ δινδαρλαρὴ πὶρ σιγιακδὰ βὲ γὲκ δὲκερε μουσαβὶ καρηνδασλαρ ἀδδ ἰδἰρ. Τέκαρ «βάπτισις» ρεσιμνὶν ἰζζασηνὰ λουζοὺμ δλμαδηγὴν πουνδὰν ἐδδἐλ βιριλμιὲ ὁλὰν ἰζζατδὰν τεμαμὶ ἰλὲ ἀνλαδηλμὶρδηρ.

Πὶρδὲ πᾶζη Γαζέταλαρ Πρενσὲς Σοφία χαζρετλερινὶν Ὀρθόδοξος μεζχεπινὶ καπουλ ἰτμεσινὸν δὸλαγὶ μουνασεπετσὶζ πὶρ σουρεδδὲ πεγιάνι μεμνουνιγὲτ ἰδἰγορλαρ κι, πού ταρζὸδ μεσερρὲτ ἰλὰν ἰδενλὲρ δζιδδὶ Ὀρθόδοξος σαγιλάμαζλαρ.

Βὲλεδ πὶρ φερδὶν δαχηλὶ σελαμιετὲ κιρμεσὶ Ὀρθόδοξος ὁλανλαρ ἰτζοῦν ελπέττε μουδζὶτι μεσερρὲτ πὶρ βακκὰ ἰσέδε, πού φερδὶν νὲ παγετνὲ νέδε σαὶρ κὲνὲ ἐδσαφηγὰ ταηλμαζ. Μεζκούρ Γαζέταλαρ σπὶρ Πρενσὲς Ὀρθόδοξος ὁληγερὸ δεγγιὸ πεγιάνι μεμνουνιγὲτ ἰδἰγορλαρ κι, που δουμλούσὺ χίτζδε σεζὰ ἀδδ ὁλάμαζ.

ΖΑΧΙΡΕ

Ζαχιρὲ φιατλαρηνὶν κὲνὺνδὲν κὲνὺνὲ φηρλαμακδὰ ὁλδηγὴν τζὲνὸ δερὰ γιαζηλμὲϊ ἡδή.

Ρωσσίαδαν, Ρουμάνιαδαν, Πουλγαριστανὸδὰν βὲ Ἀμέρικαδαν γιάνι ζαχιρὲ χαπὴλ ἰδὲν μεμλεκετλερδὲν βιριλὲν μααλουματὰ ναζάρεν, κετζὲν σενενὶν μαχσουλὶ περεκετσὶζ τζηκδηγὴν κιπὶ που σενὲ δαχὴ πᾶζη γερλερδὲ χένούζ γιαγμοὺρ γιαγμιγιουτ, κετζὲν σενενὶν κουρακληγὴ δεδᾶμ ιτδιγὶ βὲ δὶκερλερινδὲ ἰσέ, λουζουμηνδὰν ζιγιαδὲ γιαγμουρλὰρ νουζοὺλ ιτδιγὶ δζιγέτλε που σενενὶν δαχὴ μαχτουνληνδὰ περεκὲτ κὶρόυλέμεγεδζεγινε χιόκμ ὁληνδηγηνδὰν, ζαχιρὲ φιατηνὶν δαχὰ ζιγιαδὲ φηρλαγιαδζαγὴ ταχμὶν ἰδἰλίγορ.

Ἀμέρικαγια Μαισδὲν Σεπτέμβριστα καδὰρ τεσλὶμ ὁληημὰκ σαρτὶ ἰλὲ οτοὺζ πὲξ κητὰ πὸγιὸκ ἀνπαλὴ κεμὶ χαμουλεσὶ ιτζοῦν σηπαρηδλὰρ βιριλδιγινδὲν, Νεβιόρκ πάσασηνδὰ ζαχιρὲ φιατὴ τερεκκὴ ἐἰλεμίδὶρ.

Ρωσσίαδαν βιριλὲν μααλουμὰτ τεμιαμὴ ἰλὲ γένδὶκερε μουδαρὶβ δεγίλδι. Ὀδέσσαδαν κὴϊ μαχσουληνὺν χαραπὶ ὁληγὴν γιαζηλγὴγορ ἰσέδε, Κιεβδὲν Πέτερσπουργ Γαζέταστηνα κὰρ ἀλτηνὰ κακὰν μαχσουλὴν— μουστεσνὰ ὁλαρὰκ—ποζήλμαμὴς ὁληγὴ βὲ πουνδὰν σόνρα ἀρὲτ ζουγοὺρ ἰτμέζσε τε ρεκὲτ μεμιοὺλ ἰδουγὶ πὶλδιριλμίδὶρ.

Χαπερλερὶν χὲρ ἰκισινὶν ἰχτιγάτλα ἰσιδιλμεσὶ ἰαζῆμ κελμέκλε περαπὲρ Εὐρώπανὶν πού σενὲ ζιγιαδὲζὲ ζαχιρηγὲ μουχτάζζ ὁληγηνὰ βὲ πινάεν ἀλέϊχ ζαχιρεϊν παρὰ ἰδεζζεγινὲ σουτχὲ γιόκδηρ.

Πινάεν ἀλέϊχ Ἀνατολὴ τζιρτζὺζλερὶ ἐἰλὲ ζαχιρὲ τσουζζὰρηγὴν ἰχτιγιατλὴ ταβραμαλαρὴ λαζημεδένδὶρ.

*

Τιζζαρὲτ κησιμιηζδὲ ζαχιρὲ φιατὴ λὶπαδαν ἀσαγὴ βὲ λιπαδὰν γιοκαρὴ σοὺ καδὰρ γουρούζ δεγγιὸ ἰσαρὲτ ὁληνούϊ, πού χισὰτ χακνηνδὰ σαραχὰτ βιριλμεσὶ πᾶζη ταραρδὰν γιαζὴλμιὴς ὁληηγγηνὰ μεπνὶ πὲρ βὲζζὶ χὶ ἀτὶ ἰζαχὰτ ἰττὰ ὁληνούρ.

Ζαχιρὲ ἐκσερινὲ ἐλλὶ γεδὶ λὶπαδ ἀγγρληγγηνδὰ ἰττιπὰρ ὁληνούϊπ, πέχερ λιπαρασηνὰ

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΣΙΑΡΛΑΤΑΝ ΧΕΚΙΜ

Γ'.

Ζέβζζ-σὺ-ζεβζζέ.

— Ὅτλὲ ἰσὶ, χακίκατεν ἔν ἐγὶ δοστημὴζ ἰμμέ· χακκηνδακὶ φιρμαδὲν δολαγὶ ναδἰμμε. Πού παραγὶ ἐλδηνδὰν σόνρα ἐλπίστετ μουζαγικαδὰν κούρτηλὰρσηγγγ.

— Ἐγὶ ἔμμε πού παραγὶ βιρμὲκ ιτζοῦν πὶρ ἀβρτ χάγιορ.

— Ἰζζαμὴ ἰστέγιορσα, νὲ ζεμὲν ἔμρ ἰδἰρσεγγ βὲ νὲ σενὲδ ἰμζαναναδζὰκ ἰσὲ χατήρημ.

— Σεβκιλὶ Βικτωρίαμ! γεϋρεγγγγὶν ἐγὶλιγνδὲν χὶτζ πὶρ βακκὶτ σὺυτχὲ ἰτμεδὴμ. Χὰν τούκι πού γεϊζζ πὶν φρακγλὰ ἐλαπὶμὲκ ιτζοῦν σενὶν βὲ πενὴμ ἰμζαλεφρηνὶζ κιαρὶ δεγὶλδὶρ· τεδερίγγ ἐλὲ Μαϊμαζίλ Ἰωσηφίνα ἰμζὰ ἰτμιελδὶρμεδὶρ· γκέληνγ κεφαλὲτ ἰδεζζεκιλέρδὶρ.

Βικτωρία πού σαζὶερι ἰδιλδὲζε γερνδὲν ἀγγαγὰ κελκοὺϊ, τζεγρεσινδὲ ἐλλαμι χυδδὲτ ἐἰλ

— Μουσσιού! Δζίγκζηκμὶ φεδὲ ἰτδὴμ· ὀγλυημζὴλ δαχὴ χακκνηδὰν μαχρούμ ἰτδἰι. Λάκιν πεδερμιδὲν βὲ κὴζ καρηνδασημιδὰν χαπὴδὲ βαχιδὲ φεδὲ ἰτμιελεσινὶ ἰστεγέμεμ. Χούσουσα κι, πεδερμὶν πού κἰζνὶκ χαλὶ δὲθετα δζίνντ ὁλδηγνδὰν ἰμζαση μουουτεπὲρ ὁλάμαζ. Κὴζ καρηνδακάμμα δὲθέτε πενμε ἰτζοῦν δὶλμὰν κοπαρηλμασινὰ ραζὴ ἰμ· χαπτὲϊ βαχιδὲ βιριμεσινὶ τεκλιφ δὶλλε βαράμαζ· ζεβαλλὴ κιζὴδαμη σεφαλὲτ δὺσὲυρέγμ ;—διδἰ.

Δελουζοὺ πούφ χιδδὲτ κεσιλμὶς, ὁλμάκλα περαπὲρ χιδδετνὶ μὺμκὺν μερτεπὶ ζὲττ ἰδεπιλερὶς,

— Μαδάμ! διδανέμισιγγ; κιμὶ σεφαλετὶ δὺσὺρεδζὴγ; Χεμιφεργὶν δὸρτ γεοὺζ πὶν φρανγκὰ βάρ· πεδεργγὶν ἰστεγέμεμ. Χούσουσα κι, πεδερμὶν πού κἰζνὶκ χαλὶ δὲθετα δζίνντ ὁλδηγνδὰν ἰμζαση μουουτεπὲρ ὁλάμαζ. Κὴζ καρηνδακάμμα δὲθέτε πενμε ἰτζοῦν δὶλμὰν κοπαρηλμασινὰ ραζὴ ἰμ· χαπτὲϊ βαχιδὲ βιριμεσινὶ τεκλιφ δὶλλε βαράμαζ· ζεβαλλὴ κιζὴδαμη σεφαλὲτ δὺσὲυρέγμ ;—διδἰ.

Δελουζοὺ πούφ χιδδὲτ κεσιλμὶς, ὁλμάκλα περαπὲρ χιδδετνὶ μὺμκὺν μερτεπὶ ζὲττ ἰδεπιλερὶς,

— Μαδάμ! διδανέμισιγγ; κιμὶ σεφαλετὶ δὺσὺρεδζὴγ; Χεμιφεργὶν δὸρτ γεοὺζ πὶν φρανγκὰ βάρ· πεδεργγὶν ἰστεγέμεμ. Χούσουσα κι, πεδερμὶν πού κἰζνὶκ χαλὶ δὲθετα δζίνντ ὁλδηγνδὰν ἰμζαση μουουτεπὲρ ὁλάμαζ. Κὴζ καρηνδακάμμα δὲθέτε πενμε ἰτζοῦν δὶλμὰν κοπαρηλμασινὰ ραζὴ ἰμ· χαπτὲϊ βαχιδὲ βιριμεσινὶ τεκλιφ δὶλλε βαράμαζ· ζεβαλλὴ κιζὴδαμη σεφαλὲτ δὺσὲυρέγμ ;—διδἰ.

Δελουζοὺ δεροννιδὲ ἰζζὴρδὲτ βὲ χυδδὲτ χίσς ἰτμιέλε περαπὲρ κενδινὶ ζὲττ ἰτμιγὲ ταληνσοὺη,

Βικτωριαδζηγγμ! Μ. Ὀπερτσὶ σένδε πιλίρσιγγ· πένδε πιλίρμι. Δοστληγηνὶν σὺυτχὲ γιόκ ἰσέδε, αγζηνδὰν πὶρ σὲϊ τζηκδήμη; ὁνδὰν κεραγὲ δόμμεκ μὺμκὺν δεγὶλδὶρ. Ρὸζζὰ ἰδἰρμι. πάρι σὲν λὰρ ἀνλὰ. Πὶρ κερρὲ τεδζαπὲ εἰλέ· πέλκι Ἰωσηφίνα κανδηρδρσηγγ . . . διδιεδὶ, Βικτωρία χυδδὲτλὶ πὶρ σὲς ἰλὲ

— Χὶτζ πὶρ βακκὶτ!—δζεδαπηγνὶ βιρδὶ.

Δελουζοὺ πού δζέβακπὶ ἰσιδινδζὲ ἰσρὶτ κεσιλοὺη, ζεβδζεσινὶν σὺζρνὲ χυδδζὺμ ἰτμὲκ ἰσέδε, πού κιπὶ πὶρ μουχμελεσινδὲν πὶρ κὲνὲ φαϊδὲ χχολὶ ὁλάμαγιαζδαγηνὶν ἀνλαγηρὰκ, πακὰκ πὶρ τάδρ-σὺ-μουχμελὲ ἰσπαζὴνκὰ λουζοὺμ κἰρδόδὺ.

Τζχερεσινὶ ἰνδιρεῖκ βὲ σὸν δερεδζὲ πὶρ μεγὺσιγὲτ χχολὶ κἰσστερεῖκ,

— Μάδαμκι ἐἰλίδρ. Μάδαμκι χηστμλκλρμ βὲ χάττα σὶν ρεριὸμ γιαρδημμιὰ κελμὲκ ἰστέμεγορσουνοὺζ· πένδὲ οὐμιδσιζλὶκ σατκασηγνὸν ἐσδεταρεδζὴγι χχολὰ δὶκὺλμεγὲ μεδζπὸρ ὁλαδζέγμ. . . . δ χαλδὲ πένδὲ, αζζὰ ἐδζζὲ φαμιγιαζδὰ μαχζὺ ὁλοὺρ αιδἰρζ—διδἰ.

Βικτωρίανν ζζγ-σὺ-φικρὶ καρηνδούπ βὲ ἀκλὴ γερνδὲν ὁναγιοὺπ, νὲ δεγεδζεγινὶ σκόρδὸ βὲ λιδζ γιαἀλαρηνὴ βὲ δερουνιὶν σγκαντγνσηνὶ δουταρὰκ,

Μάχζ δὶμκδηκδὰ νὲ τζ κιζλὶ σακλὴ κἰρδδουγὴνγ ἰδλερ ἰτζοῦν σὺυλὶ ἰτμιγὲ δζεσαρὲτ ἰδἰμεγιορσουμ· πενὸε ἀλοὺπ, σὺρσγγιο πούρσε ὁνὺρζουκλέγιορσουγγ· νὲ ἰτζοῦν; πἰμεγιορσουμ· πέλκι πενὶ ἀλλὲ μακαμηνδὰ κουλλανγγορσουγγ· δὺυσὺυνδὺὺκδὰ ἀκλὴμ γεριὸδεν δυτάμγγουπ, χὸνκὺρ χὸνκὺρ ἀγλαμαγὰ πακλαδὴ.

(Πακηγεσὶ βιρ)

πέϊν-ἐτ-τουδζδζάρ γιγιρμὶ παρὰ κηϊμὲτ ταкδὶρ κηλημμὴς ὀλμάγηλα, πὶρ κιλεσὶ γιγιρμὶ σεκὶζ γουροὺς ὀλμασὴ λαζὴμ κελίρ. Λιπραδὰν ἀσαγὴ 2 γουροὺς γιάχοδ 3 γουροὺς 10 παρὰ δινιλδιγὶ βακὴτ 28 γουρουσδὰν 20 γουροὺς γιάχοδ 3 γουροὺς 10 παρανὴν τενζὶλ ὀλημασηκτιζὰ ἰδέρκι, ζαχιρενὶν κιλεσὶ 26 γουροὺς γιάχοδ 24 γουροὺς 30 παρὰ διμέκδιρ· Λίπραδαν γιοκαρὴ δινιλδιγὶ βακὴτ χὲρ νὲ μηκδὰρ ἰσαρὲτ ὀλημούρ ἰσέ, 28 γουρουσὰ ἰλαβεσὶ ἰδζάπ ἰδέρ· μέσελα Φίλιππε ζαχιρεσινὶν φιατὴ λίπραδαν γιοκαρὴ 1 γουροὺς 35 παρὰ δινιλδικδὲ κιλεσινὶν 29 γουροὺς 35 παραγιὰ σατηλδηγὴ ἀνλασηλμαγήδηρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Σεραφετλοὺ Πατρὶκ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ κετζὲν τζεχαρσεμπὲ κιουνὶ σαπάχλαϊν Μακρὴ κιογιουνδὲν Πατρικχανεγὲ ἰνοὺπ, ἄρτηκ κιογὲ ἀδδὲτ ἰτμεμίσδιρ.

«Τερδζεμάνι Χακικάτ» ρεφίκι μουχτερεμιμὶζ Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερὶ Πάσχα ἰέορτηλερινὶ ἰδζρὰ ἰτζοὺν Φενερδὲ ὄν πὲς κιοὺν καλοὺπ, γίνε Μακρὴ κιογοὺνε ἀδδὲτ ἰδεδζεγὶ δερκιάρδηρ δεγιοὺ γιαζμὴς ἰσέδε, ἀλδηγημὴζ μααλουματὰ κιορὲ τεσβιγεσὶ ἰκτιζὰ ἰδὲν μασαλιχὶν κεσρετὶ βὲ ἐχεμμιγετὶ ἰτζοὺν ἄρτηκ κιογὲ ἀδδὲτ ἴτμεγιουπ, Πατρικχανὲ δαϊρεσινδὲ ἰκαμὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Πεντζσενπὲ κιουνὶ ἄκδ ὀληνὰν Ἱερὰ Σύνοδος ἰδζτιμάϊ ριγιασέτλε Πρέβεζα Μητροπολιτὴ (Ἅγιος Νικοπόλεως) φαζηλετλοὺ Ἰωακεὶμ ἐφένδι χαζρετλερινὶν Πάσχα ἑορτηλερινδὲν σόνρα Ἰσταμπολὰ κελμεσινὲ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

* * *

Δουνκὶ κιοὺν ἄκδ ὀληνὰν Μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισινδὲ Βλάγκα σερὶφ Ἐκκλησίασηνη ἰδαρὲ ἰδεκελμεκδὲ ὀλὰν ἐξ Ὀφικίου Ἐπιτροπηνὶν μεεμουριγετινὲ χητὰμ βιριλοὺπ, ἐχαλίϊ μαχαλλὲ ἰντιχαπὴ ἰλὲ Ἐκκλησία Ἐπιτροπησὶ ἰλὲ μεκτεπλὲρ Ἐφορίασηνην γιάνι αϊρὴ αϊρὴ ἰκὶ χεϊγὲτ ἀζασηνὴν ταагὶν ὀλημμασὴ καραρλασδηρηλμήσδηρ.

Ἴσπου ἰντιχὰπ Πάσχα ἑορτηλερινδὲν σόνρα ἰδζρὰ ὀληναδζάκδηρ.

* * *

Πατρικχανὲ μεδζλὶς βὲ καλεμλερὶ ποὺ κιουνδὲν ἰϊτιπάρεν ταατὶλ ὀληνοὺπ, Θωμᾶ Κυριακησινδὲν σόνρα γίνε ἰφάϊ βαζιφεγὲ δεβὰμ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Δευτέρα Ἀνάστασις ἀλαγὶ ἰτζοὺν πρόγραμμα σιμδιδὲν τανζὴμ ὀληνοὺπ, τεμαμὴ ἰλὲ τατπικινὲ ναζαρὲτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν ἀζαδὰν σαадετλοὺ Γενὶ Δουνιὰ Δημητράκη ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ σααδετλοὺ Νικολάκη Ψυχάρη πέϊ βὲ καποὺ κεχαγιασὴ ἰζζετλοὺ Ἀντώνιος Οἰκιάδης ἐφένδι βὲ μεεμουρινδὲν Δημήτριος Θωμᾶ Ξανθόπουλος βὲ Γεώργιος Δημητριάδης βὲ Συμεὼν Παππαδάκης βὲ Ἰωάννης Ταντάλίδης ἐφένδιλερδὲν μουρεκκὲπ πὶρ Κομισσιὸν τεσκὶλ ὀλημμήσδηρ.

Ἴσπου «πρόγραμμα» μουκτεζασήνδζα Πατρὶκ κιουρσινὶν καρσουσηνδὰ πουληνὰν δὸρτ «ἡγεμονικὰ στασίδια» Ρωσσία, Γιουνανιστάν, Ρουμανία βὲ Σηρπιστὰν ἐλτζιλερὶ βὲ Λαμπαδάριοσουν γιανηνδακὶ «στασίδιον» Καρὰ δὰγ ἐλτζισὶ βὲ Πατρὶκ κιουρσισινὶν γιανηνδακὴ «παραθρόνιον» βεζαρὲτ ρουτπεσινὶ χαὶζ ὀλανλαρδὰν ἀλαϊδὰ χαζὴρ πουληναδζὰκ ζὰτ ἰτζοὺν βὲ βεζαρὲτ παγεσινὶ χαὶζ ὀλανλαρδὰν πὶρ κατζὴ κελὶρ ἰσὲ «Ἀρχιερατικὰ στασιδιαλαρηνδὰν» ἰκτιζὰ ἰδενλερὶ βὲ ποὺ στασιδιαλαρδὰν ἀρτανλαρὴ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἰτζοὺν ταχσὶς ὀλημμήσδηρ.

Γιοκαρηδὰ πέγιουκ Συνοδικονδὰ Πατρὶκ ἐφένδινιν σάγ ταραφηνδὰ ἐλτζίλερ βὲ Μητροπολιτλὲρ βὲ σὸλ ταραφηνδὰ βεζαρὲτ παγεσινὶ χαὶζ ὀλανλὰρ ἰλὲ σαὶρ ἀζαλαρὴ ρουτπὲ [illegible] μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἀζασὴ καὶμ ὀλαδζακλάρδηρ.

Γιαλὴδζηλὴ [illegible] πὶρ [illegible] ὀλουναδζάκδηρ.

* * *

Πὲζ ὀγλὴ Ἐπιτροπὴ βὲ Ἐφορίαση Πατρικχανεγὲ μουρασαάτ [illegible] Χρυσοτάκη Ζωγράφος ἐφένδι [illegible] πὶρ λίρα [illegible]

ἰδοὺπ, μουσάρουν ἰλεϊχὶν βεκιλὶ σααδετλοὺ Κωνσταντῖνος Καλλιάδης πέϊ χαζρετλερὶ ἰλὲ μεκτεπὶν «Γυμνάσιον» χαλινὲ τερφὶ ἰλὲ «Ζωγράφειον» τεσμιγὲ κηλημμασὴ μουκαβελὲ ὀληνδηγηνὴ ἀρζ-οὐ-ἰφαδὲ ἰλὲ ἴσπου μουκαβελεναμενὶν τασδηκηνὴ ἰστιδὰ ἰτδιγινδὲν, κετζὲν σαλὴ κιουνὶ Ἱερὰ Σύνοδος ἰδζτιμαϊνδὲ «Πατριαρχικὸν Σιγγίλιον» τανζὴμ βὲ τεσλὶμ ὀλημμασηνὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

* * *

Αἶνος Μητροπολιτλιγινὶν μερκεζὶ Αἶνος πελδεσινδὲν Δεδὲ ἀγάδζηνὰ νακλὶ Πατρικχανέδζε τενσὶπ ὀλημμήσδηρ.

* * *

«Νεολόγος» μουχαρριρλερινδὲν μεχαρετλοὺ Ἰάκωβος Βασιάδης ἐφένδινιν «Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια» μουχαρριρλιγινὲ ταагὶν ὀληνδηγὴ μεμνούνεν ἰσιδιλμίσδιρ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Χηρκάϊ σερὶφ ἀλαγὶ δουνκὶ κιοὺν τααρὶρ καπουλ ἰτμὲζ δεπδεπὲ βὲ σασὰ ἰλὲ ἰδζρὰ ὀλημμήσδηρ.

Πὶρ κατζ κιουνδὲν περὶ πουλουτλὰρ ἰλὲ μεστοὺρ ὀλὰν χεβὰ δοὺν σαπὰχ κιάμιλεν ἀτζηλαλαρὰκ, κιουνεσὶν παρλακληγὴ χὲρ κεσὲ πὶρ νεσέϊ δζεδὶδ βιρμὶς ὀλδηγηνδὰν, τὰ σαπαχδὰν χὲρ μιλλὲτ βὲ ταϊφεδὲν, χὲρ σηνὴφ βὲ δζινσδὲν ζουκιοὺρ-οὐ-ἰνὰς πιρὰν-οὐ-νεδζιδανὰν Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι παδισαχινὶν μόυρουρ πουγιουραδζακλαρὴ δζαδδελερὲ δογρὴ σιταπὰν ὀλμάγηλα, Γιλδὶζ σεράϊ ἀλισὶ δζαδδεσινδὲν πασλανηλαρὰκ, Πεσικτὰς, Δολμὰ παγτζέ, Φουνδουκλὴ, Σαλὴ παζαρὴ, Τοπχανέ, Σανδουκδζηλάρ, Καρὰ κιοϊ δζαδδελερὶ ἰλὲ κιόπρου οὐζερὶ βὲ Ἰσταμπὸλ δζιχετινδὲ Ἐμὶν ὀνοὺ, Γενὶ δζαμὶ, Παγτζὲ καπουσὴ, Χαμιδιγὲ, Σαλκὴμ σόγιουδ, Σογοὺκ τζεσμὲ βὲ Ἁγία Σοφία δζαδδελερινὶν ἰκὶ κετζελερὶ βὲ ποὺ δζαδδελερὲ ναζὴρ χανὲ βὲ δουκιανλαρὴν πεντζερελερὶ βὲ ταρασαλαρὴ χὴνδζα χὴνδζ σεϊρδζιλὲρ ἰλὲ δολμησλάρδηρκι, σεϊρδζιλερὶν γιοὺζ πινδὲν μουτεδζαβὶζ ὀλδηγὴ σούπχεσίζδιρ.

Τααδὰδ ὀληνὰν δζαδδελερὶν πογὶνδζα χὲρ σιλαχδὰν γιάνι πιγιαδέ, τοπδζὴ, σουβαρὶ παχριγὲ βὲ ζιανδάρμα ἀσακίρι σαχανεσὶ ἰλὲ Πόλις μεεμουρλαρὴ βὲ πελεδιγὲ τζαουσλαρὴ ἰλὲ χὲρ μιλλετὶν ἐρκὲκ βὲ κὴζ μεκτεπλερινὶν ταλεπὲ βὲ ταλιπατὴ σαφπεστέϊ σελὰμ βὲ ἰχτιρὰμ ὀλμησλάρδηρ. Χασὴλ ὀλὰν μανζαρενὶν ταарὶφὶ κουδβέϊ χαγιαλιγεσὶ βὲ κουδρέτι καλεμιγεσὶ γαλὶπ πὶρ σαϊρὶν καλεμινὲ μουχτάδζδηρ.

Ποὺ ἀλάϊ βαλιὰ ὀτεδὲν περὶ κεμάλι δεπδεπὲ ἰλὲ ἰδζρὰ ὀληνδηγὴ μααλοὺμ ἰσέδε, Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι παδισαχινὶν δζουλούσι χουμαγιουνλαρηνδὰν περὶ φέθχ-ἐλ-γαγὲ πὶρ ἰχτισὰμ βὲ ρεβνὰκ κεσπ ἐϊλεμίσδιρ.

Πὶλ χάσσα Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ἐλτὰφ βὲ ἰναγιάτη μααριφπερβερανελερινὶν φαριζάϊ σούκρ-οὐ-μαχμιδετινὶ ἰφὰ ἰτμὲκ οὐζερὲ σεχριμιζδὲ πουληνὰν γιουζλέρδζε μεκτεπλερὶν πινλέρδζε ταλεπὲ βὲ ταλιπατὴ κιουζερκιάχι Χαμίϊ ἀαζάμη μααριφδὲ διζιλοὺπ, ὅ λατὶφ, ὅ χουπ ἐδὰ σαδάϊ μαασουμανελερὶ ἰλὲ μανζουμελὲρ τεγαννὶ βὲ *παδισαχὴμ τζὸκ γιασὰ* σαδάϊ φεραχφεζασηνὴ ρέφι κουππέϊ σεμὰ ἰλὲ ἐλτάφι Ράππ-οὐλ-Ἀλεμινὶ τεμεννὶ ἰτμεγὲ πασλαγιαληδὰν περὶ ἴσπου ἀλάϊ μουαλλὰ οὐμουμ τεπὰκ βὲ σεχριμιζδὲ πουληνὰν ἐδζνεπιλὲρ ἰτζοὺν σαπηρσηζλήκλα ἀρζοὺ ὀληνοὺρ σὸν δερεδζεδὲ πὶρ ἀλάϊ μεσερρὲτ ἐφζὰ ὀλμήσδηρ.

Ποὺ μισάλη λαζήμ-οὐλ-ἰμτισὰλ γιάνι μεκτεπλὲρ μουαλλὶμ βὲ μουεαλλιμλερινὶν κιουζερκιάχι χαζρέτι παδισαχιδὲ ἰσταδέϊ μεβκήϊ ἰχτιρὰμ ὀλμὰκ μισαλὴ ἰλκ ἐβδὲλ Γάλατανὴν Ροὺμ μεκτεπλερὶ ταραφηνδὰν βιριλοὺπ, οὔτζ σενὲ μουτεβάλιγεν γιάλνηζ μεκτέπι μεζκιοὺρ μουαλλὶμ βὲ ταλεπεσὶ ποὺ φαριζάϊ ζιμμετὶ ἰφὰ ἰδικελμεκδὲ ἰκέν, τεδρίδζεν μιλέλι μουχτελιφὲ [illegible] Πὲζ ὀγλὴ [illegible] Νοτὰν [illegible] Γιλδὶζ [illegible]

Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετὶν λεττζικλερὶ γιολλὰρ [illegible]

σὲρ ταπὰ κανδιλλὲρ ἰλὲ τενβὶρ ἰδιλμὶς βὲ κιουλλιγετλὶ χὰλκ ἰλὲ μαλὰ μὰλ πουλημμήσδηρ.

Πὲκ τζὸκ χανελὲρ βὲ δουκιανλὰρ παϊρακλὰρ ἰλὲ δοναδηλμὴς βὲ ἐχαλὶ ταραφηνδὰν κεμάλι σεβκ ἰλὲ *Παδισαχὴμ τζὸκ γιασὰ Ζήτω ὁ Σουλτάνος* βὲ *Βίβ-λου Σουλτὰν* ἀβαζελερὶ ρὲφ ὀλημμήσδηρ.

* * *

Δουνκὶ ἀλαϊδὰ κιουζερκιάχι χαζρέτι παδισαχιδὲ διζιλμὶς ὀλὰν μεκτεπλὲρ ταλεπὲ βὲ ταλιπατὴ ἰλὲ μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελερινὶν πὶρ δεφτερὶ γιαπηλοὺπ, χουζούρι μεραχὶμ μεβφούρι σεχινσαχιγὲ ἀρζ-οὐ-τακδὶμ ὀλημμασὴ Σεχὶρ ἐμανέτι δζελιλεσινὲ ἔμρ-οὐ-ἰσὰρ πουγιουρηλμήσδηρ.

* * *

Βαλιδὲ Σουλτὰν ἀλιγὲτ-οὐς-σὰν χαζρετλερὶ μαγετλερινδὲ χαρέμι χουμαγιοὺν μενσουπατὴ ἰλὲ πιρλικδὲ Ἀτὶκ Ἀλὶ πασὰ δζαμίϊ σεριφινὲ ἀζιμέτλε δραδα μαχφοὺζ πουληνὰν χηρκάϊ σερίφι ζιγιαρὲτ βὲ Ἰσλὰμ καδηνλαρηνὴν ζιγιαρετινὲ ἰϊτάϊ μεεζουνιγὲτ πουγιουρμησλάρδηρ.

Ποὺ φαριζαγὶ πάδ-ἐλ-ἰφὰ σαὰτ ὄν πὶρ ραδδελερινδὲ Γαλατὰ ταρικὴ ἰλὲ σεράϊ ἀλιγὲ ἀδδὲτ πουγιουρμησλάρδηρ.

Σουλτανὴ μουσάρουν ἰλεϊχὰ ταραφηνδὰν φουκαραγιὰ κουλλιγετλὶ σαδακὰ ἰτζὰλ ὀλημμήσδηρ.

* * *

Δουνκὶ κιοὺν χαρεκετδὲ πουλημμὴς ὀλὰν ἀρεπελερὶν ὄν πινδὲν μουτεδζαβὶζ ὀλδηγὴ ταχμὶν ὀληνήγιορ.

Σεχριμιζδὲ πουληνὰν πὶρ χάϊλη Εὐρώπα βὲ Ἀμέρικα σεγιαχλαρὴ ἀρεπελερὲ ράκιπεν ἀλαγὶ ταακὶπ ἰτδικλερινδὲν Πέϊ ὀγλὴ ταραφηνδὰ ἀρεπὲ κάλμαμὴς ἠδή.

Ἰρὰν σεφιρὶ σαπηκὴ Μιρζὰ Μουχσὶν χὰν χαζρετλερινὶν βεδαναμελερὶ ἐββελκὶ κιοὺν κελμὶς ὀλμάγηλα οὐσουλὶ βέδζχιλε χαριδζιγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ πασὰ χαζρετλερινὲ κιοστεριλμίσδιρ.

Ποὺ κιουνλερδὲ χουζούρι σαχανεγὲ τζηκοὺπ, μεζκιοὺρ ἰϊτιμαδναμελερὶ τακδὶμ ἰδεδζέκδιρ.

Ζάτη σαχανενὶν ρουκιουπινὲ μαχσοὺς Λόνδρα δεστκιαχλαρηνδὰν πιρισινὲ γαγέτλε μόυζεγὲν βὲ σερὶ-οὐλ χαρεκὲ πὶρ κροαζὸρ βαπορὴ ἰνσασὴ σηπαρὴς ὀλημμήσδηρ.

Χεμσεχριλεριμὶζ μουουτεπερανὴ σὲρ ἀμεδανηνδὰν πανκὲρ ἰζζετλοὺ Τελλόγλου Ἀθανάσιος ἐφένδι χαζρετλερινὶν μαχδουμὶ ἰζζετλοὺ Συμεωνάκη ἐφένδινιν μιλλετιμὶζ μουτεπερανηνδὰν βὲ πανκεράνδὰν Μ. Δημήτριος Κωνσταντινὼφ δζεναπλερινὶν κέριμεσὶ ἰφφετλοὺ Μαδμαζὲλ Ἐλισάβετ ἰλὲ δοὺν ἀκσὰμ μούμα ἰλέϊχ Μ. Κωνσταντίνωφουν χανεσινδὲ ἰκὶ μουουτεπὲρ φαμιλγιανὴν ἀζάϊ μουχτερεμεσὶ χαζὴρ ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ ναμιζὲδ ρεσμινὶν ἰδζρὰ ὀληνδηγὴ μεμνούνεν ἰσιδιλμίσδιρ.

Ἰκὶ φαμιλγιανὴν μουουτεπερὰν μεγιανηνδὰ χαὶζ ὀλδηκλαρὴ μεβκήϊ μαχσοὺς βὲ Συμεωνάκη ἐφένδινιν πεδερὶ βαλιακαδερὶ ἀσαρηνὰ ἰττιπάεν σοὺ σιννινδὲ χακίκατεν τεμαγιοὺζ ἐϊλεμεσὶ βὲ Μαδμαζὲλ Ἐλισαβετὶν ἐβσάφη δζεμιλεσὶ ἰλὲ περαπὲρ χούσνι τερπιγεσὶ βὲ ἰφφὲτ βὲ νεζακετὶ μουσελλὲμ πουλημμασὴ σοὺ ἀκδι μουτεγεμμινὶν τεμαμίϊ ἰσαπὲτ βὲ μουνασεπετινὲ πιρὲρ δελίλι δζεμίλδιρ.

Νικιαχὴν πὶρ ἂν ἐββὲλ ἀκδὶ ἰλὲ ταραφεϊνὶν χανεδάνη μουχτερεμελερὶ ἰλὲ πιρλικδὲ ναὶλ μακσήδη χαϊριγὲ ὀλμαλαρὴ τεμεννὶ ὀληνούρ.

Σααδετλοὺ Γενὶ Δουνγιὰ Δημητράκη ἐφένδι χαζρετλερινὶν κεριμεσὶ Μαδμαζὲλ Ἰουλίαννη ναμιζεδλισὶ Πατρικχανὲ Καποῦ κετχουδασὴ ἰζζετλοὺ Ἀντωνάκη Οἰκιάδης ἐφένδι ἰλὲ νικιαχὴ Θωμᾶ Κυριακησινδὲ ἀκδ ὀληνοὺπ, ἴσπου δζεμιγέτι πούρ μεϊμενετὶ πὶζ-ζὰτ Πατρὶκ σεραφετλοὺ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ τακδὶς ἰδεδζέκδιρ.

Γιουνὰν Μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Κωνσταντῖνος Καραπάνος δζεναπλερινὶν κιουτζιοὺκ κεριμεσὶ Μαδμαζὲλ Ζωὴ δεβλέτι μουσάρουν ἰλεϊχανὴν Πετερσπουργα [illegible] Κοντογιαννάκη [illegible] ναμιζεδλενμίσδιρ.

Ἀνατολὴ δεμὶρ γιολλαρὴ Κουμπανγιασὴ [illegible]

Πρένς Φερδινάνδ βὲ [illegible] Πρενσὲς Κλημεντίνα [illegible] Φιλιππόπολι [illegible]

Ἐβόρα βὲ Σελανὶκ βιλαγετλερὶ [illegible]

Ταρχπουλουσι Γάρπ βιλαγετὶ σεβαχηλινδὲ σούνκὲρ τζηκαρὰν Γιουνὰν δαλγηδζλαρηνὴ χιοκιουμέτι μαχαλιγὲ μὲν ἰτμὶς ἰκέν, Γιουνὰν χιοκιουμετινὶν ἰλτιμασὴ βὲ Ἀθῆναι σεφιρὶ οὐτουφετλοὺ Γαλὶπ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὶν ἰσαρὴ οὐζερινὲ μερκοὺμ δαλγηδζλαρὰ κέμα φὶς σαπὴκ σούνκὲρ τζηκαρμαλαρηνὰ μουσααδὲ ὀλημμασὴ χιοκιουμέτι σενιγὲ δζανίπι ἀλισινδὲν ἔμρ-οὐ-ἰσὰρ ὀλημμήσδηρ.

Ἐββελκὶ πεντζσενπὲ ἀκσαμησὴ Γιουνὰν Κηραλὴ Γεώργιος χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Δεβλέτι ἀλιγενὶν Ἀθῆναι σεφιρὶ οὐτουφετλοὺ Γαλὶπ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὶν σερεφινὲ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλοὺπ, ἴσπου ζιγιαφετδὲ σεφαρέτι σενιγὲ μεεμουρλαρὴ βὲ χαριδζιγὲ ναζηρὴ Μ. Λεωνίδας Δεληγεώργη χαζὴρ πουλημμησλάρδηρ.

Σεφίρι μουσάρουν ἰλέϊχ σερεφινὲ Ἀούστρια σεφιρὶ Μ. Κοζγὲκ ταραφηνδὰν δαχὴ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλμίσδιρ.

Γιουνὰν Κηραλὴ Γεώργιος χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Ἰσταμπὸλ σεφιρὶ Πρένς Νικόλαος Μαυροκορδάτος χαζρετλερινὲ δαχὴ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλμίσδιρ.

Ρωσσία Ἰμπερατωρὴ οὐτζουνδζοὺ Ἀλέξανδρος χαζρετλερὶ Ἰμπερατωρίτζα Μαρία βὲ κεριμεσὶ Γρὰν Δουσὲς Ξενία χαζαρατὴ ἰλὲ πιρλικδὲ Θωμᾶ Κυριακησινδὲν σόνρα Πετεσπουργδὰν χαρεκὲτ ἰλὲ Κηρημὰ κελεδζέκδιρ. Ἐσνάϊ ραχδὲ Μόσχα σεχρινὲ ὀγραγιαδζαγηνδὰν, πελδέϊ μεζκιουρεδὲ σιμδιδὲν χαζηρλὴκ κιορουλούγιορ.

Μουσάρουν ἰλεϊχὰ Ἰμπερατωρίτζα χαζρετλερινὶν χασταλανοὺπ, καρηνδασὴ Κηρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὶν Πετερσπουργα δααβὲτ ὀληνδηγὴ ριβαγὲτ ὀλημμὴς ἰσέδε, ποὺ ριβαγὲτ τεχακκουκ ἰτμεμίσδιρ.

Φράνσανὴν Γρὰς πελδεσινδὲ πουληνὰν Ἰγγιλτέρα Κηραλιτζασὴ Βικτωρία χαζρετλερὶ ποὺ κιουνλερδὲ Λόνδραγια ἀδδὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Σεφέρι μεζκιουρδὲ πουληνὰν Ἀρσιδουσὲς Στεφανία χαζρετλερὶ Ἰτάλιανὴν Νάπολι πελδεσινὲ κιτμίσδιρ.

Τεσεκκιούρ.

Δζιπαλὶ μεκτεπλερινὶν Ἐφορίαση κετζὲν παζὰρ κιουνὶ μεζκιοὺρ μεκτεπλερὶν μενφαατηνὰ ὀλαρὰκ Πέϊ ὀγληνδὰ Βέρδι Θεατροσηνδὰ τερτὶπ ὀληνὰν *παράστασισιν* σεμερεδὰρ ὀλμασὴ ἰτζοὺν μαδδὶ βὲ μανεβὶ σουρετδὲ ἰφάϊ μουαβενὲτ βὲ ἰανὲ ἰδὲν ζεβάτη χαμιγετσιματὰ χάσσετεν ἀρζὴ τεσεκκιουρὰτ ἰδέρ.

Ἰσβεδζ Νορβέδζια Κηραληνὴν οὐτζουνδζοὺ ὀγλὴ Πρένς Ὀζὲν χαζρετλερινὶν Δανιμάρκα Κηραληνὴν βελὶ ἀχδὴ Πρένς Φρεδερὶκ χαζρετλερινὶν κεριμεσὶ ἰλὲ νικιαγλαναδζαγὴ ριβαγετὶ χένους τεχακκουκ ἰτμεμίσδιρ.

Ρωσσιαλὴ Πρένς Γρηγόριος Γαγαρὶν Πελιγραδδὰν Σελανιγὲ κιδοὺπ, ὀραδὰν σεχριμιζὲ κελμίσδιρ.

Μούμα ἰλέϊχ Τούναδα ἰσλεγιὲν Ρωσσία βαπορλαρηνὴν μουδιρίδιρ.

Ἂν ἀσὴλ Ἀμάσειαδαν ὀλοὺπ Μεκτέπι τηπίϊ μιλκιέϊ σαχανεδὲ ταχσὶλ ἰλμ ἰτμεκδὲ πουλουνὰν φουτουβετλοὺ Θεόδωρος Ι. Ἰατρόπουλος ἐφένδι ποὺ κερρὲ ἰκμάλι ταχσὶλ πιρλὲ νιζαμὴ δαϊρεσινδὲ λαζὴμ κελὲν δοχτωρὰ βὲ τεζ (Θέσις) ἰμτιχανλαρηνὴ δαχὴ βιρερὲκ δόκτωρλὴκ δίπλωμασὴ ἀχζηνὰ μουβεφφὰκ ὀλδηγὴ μάελ μεμνουνὲ ἰσιδιλμὶς ὀλδηγηνδὰν ἐφενδίϊ μούμα ἰλέϊχι ἂν σαμίμ-οὐλ-καλπ τεπρὶκ ἰδερὲκ, φέννι τηππῆν κῆσμη ναζαρισινδὲ ναὶλ ὀλδηγὴ μουβαφφακιγετὲ κῆσμη ἀμελισινδὲ δαχὴ ναὶλ ὀλμασηνὴ τεμεννὶ ἰδέριζ.

Χαλὶς πιδελερὶν κηγεσινὲ πὲς παρὰ ζαμμὴ χουσουσὴ πιδεδζὶ ἐσναφὴ ταραφηνδὰν Σεχὶρ ἐμανέτι δζελιλεσινδὲν ἰστιδαὰ ὀλημμάγηλα κεϊφιγὲτ ταχκὴκ βὲ τεδκὴκ ὀληναρὰκ μουζακερὲ πὲς παρὰ ζαμμὴ Ἰχουσουσὴ τάχτη καραρὰ ἀλημμήσδηρ.

Μεδζλὶρ Ρουτζίλ, Πάνκασι χακκηνδὰ [illegible] Ἀζίανς Χάβας [illegible]

[illegible]

Ἰωαννίδης ἐφένδιγε ἰχαλὲ ὀλημμάγηλα ἐββελκὶ κιοὺν παχριγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ χαδζὴ Χασὰν πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ σαὶρ ζεβάτη κιρὰμ βὲ μουσάρουν ἰλεϊχιμὰ κάλφαλαρ χαζὴρ πουλουνδηκλαρὴ χαλδὲ, κουρπανλὰρ κεσιλοὺπ, γενὶ σεραϊλαρὴν τεμὲλ τασλαρὴ βὰζ ὀλημμήσδηρ.

Ἀλτηνδζὴ δαϊρὲ χασταχανεσινὲ χαζινεϊ δζελιλὲ ταραφηνδὰν γεδμὶ ταагὶν ὀληνὰν ἐτὶν μηκδαρηνὰ ὄν κιλογρὰμ δαχὰ ζὰμμ ὀλημμασὴ φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Κόρφα δζεζιρεσινδὲ σεκὶζ γιασηνδὰ πὶρ κηζδζαγαζὴν δζεσεδὶ πὶρ τζουβὰλ ἰτζινδὲ παρτζαλανμὴς πουληναρὰκ, ποὺ δζιναγετὶν μεζκιοὺρ ἀδανὴν ἐχαλισὶ πεϊνινδὲ χεϊδζανὴ μουδζὶπ ὀλμὴς ὀλδηγὴ κετζὲν χαφτὰ κελὲν Ἀθῆναι Γαζεταλαρηνδὰ ὀκουνμὴς βὲ πὶρ ἰκὶ δεφὰ ἀνλασηλάμαζ ταапιρὰτ ἰλὲ «Ἀζιάνς Δὲ Κωνσταντινόπλ» τηλεγραφναμελερὶ ἰλὴ ἰϊλὰν ὀλημμὴς ἰσέδε, κερὲκ Γαζέταλαρὴν βιρδιγὶ μααλουμὰτ βὲ κερὲκ τηλεγραφναμελερδεκὶ πεγιανὰτ μουσαρρὰχ ὀλμαδηκλαρηνδὰν ποὺ βακααδὰν πάχσα λουζοὺμ κιορούλμεμὶς ἰδί.

Δοὺν κελὲν Γαζεταλαρὴν βιρδιγὶ μααλουματὰ κιορέ, Ρουπίνα ἰσμινδὲ βὲ σεκὶζ γιασηνδὰ πὶρ Γιαχουδὶ κηζδζαγαζὴ κὰτλ ἰδιλερὲκ, δζεσεδὶ πὶρ τζουβαλὰ κονηλοὺπ, *Συναγωγὴ* δζιβαρηνδὰ πουλημμὴς βὲ κὴζὴν Γιαχουδὶ ὀλμασὴ δζιναγετὶν Χριστιανλὰρ ταραφηνδὰν ἰρτικιὰπ ὀληνδηγὴ σούπχεσινὲ σεπεπιγὲτ βιρμὶς ἰκέν, χὲρ νάσηλ ἰσὲ βὲ κιμλὲρ ταραφηνδὰν ὀλδηγὴ μεδζχοὺλ ὀλαρὰκ, τελὲφ ἰδιλὲν κὴζὴν Γιαχουδὶ ὀλμαγιοὺπ, Χριστιὰν ὀλδηγὴ σουγιοὺ πουλμάγηλα, σαδεδὶλ ὀλὰν ἐχαλὶ Χριστιὰν κηζηνὴν Γιαχουδιλὲρ ταραφηνδὰν κὰτλ ἰδιλδιγινὲ ζαχὶπ ὀλαρὰκ, Γιαχουδιλὲρ οὐζερινὲ χούδζουμ ἰτμισλὲρ βὲ ποὺ οὐϊγουνσηζληκλὰρ τεσκὶν ἰδιλμὶς ἰκέν, κηζὴν Γιανγιαλὴ φακὶρ πὶρ Χριστιανὴν κερμεσὶ ὀλδηγὴ τέκραρ ἰσὰκ ὀληνδηγηνδάν, γένιδεν δζιχὶλ κησμὴ ἀγιαγὰ καλκαράκ, Γιαχουδιλὲρ χακκηνδὰ ρεβὰ κιορδουκλερὶ μουαμελάτη γαδδαρανεδὲν οὔτζ δὸρτ κιοὶ τελὲφ ὀλμὴς βὲ πὶρ χάϊλησι γιαραλανμήσδηρ.

Ποὺ φεναλὴκ Κόρφα δζεζιρεσινδὲ μουνχασὶρ κάλμαγιουπ, Ζάντα βὲ Ἐγριπὸζ ἀδαλαρηνδὰ δαχὴ Γιαχουδιλὲρ ταχκιρατὰ ὀγραμησλάρδηρ.

Γιουνὰν χιοκιουμέτι τεδαπίρι σεδιδὲ ἰττιχὰζ ἰτδιγινδὲν, ποὺ κιπὶ βαχσιλικλερὲ σεπὲπ ὀλανλαρὴν σεδίδεν μουδζαζάτ κιορεδζεκλερινὲ σούπχὲ γιόκδηρ. Πουνλὰρ μενσοὺπ ὀλδηκλαρὴ δζεμαάτη μεζχεπιγὲ βὲ μιλλετὶ λεκεδὰρ ἰτμὶς ὀλδηλάρ.

Χριστιανληγὴν ἐσάση ἀχκιάμη διγιγεσὶ πιλὰ φὰρκ ὀμουμὰ βέλεβ δινιζλερὲ δαχὴ μουχαππὲτ οὐζερὲ χαρεκὲτ ἰτμέκδιρ. Ποὺ ἔμρι σερὶφὲ μουχαλὶφ χαρεκετδὲ πουληνανλὰρ λάφζεν Χριστιὰν δινιλσελὲρ πιλὲ χακικατδὰ Χριστιὰν δεγίλδιρλερ.

«Ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ἀγαπᾶτε τὸν πλησίον· ἐν τούτῳ γνώσομαι ὅτι ἐμοὶ μαθηταὶ ἐστέ» «γὲκ δικερὲ βὲ καριπινιζὲ (γιάνι οὐμούμ πενὶ πεσερὲ) μουχαππὲτ ἰδινὶζ πουνηνλα πενὶμ σαγιρδανὴμ ὀλδηγηνηζὴ πιλεδζέγιμ» ἔμρι σερίφι πὶζ-ζὰτ Ραππιναδὰν σαδὴρ ὀλμήσδηρ.

Μαὶς ἀγὶ ἐβαϊλινδὲ Ἀκ δενὶζ ὄν κητὰ ζηρχλὴ βὲ σαϊρεδὲν ἰπαρὲτ πὶρ Ἰσπάνια δονανμασὴ κελοὺπ, Πειραιᾶ βὲ Ἴζμὶρ βὲ Σελανὶκ λιμανλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Δονανμανὴν Ἀμιραλὴ Δέρι σααδὲτε δαχὴ κελοὺπ, χουζούρι σεβκετνισάρι χαζρέτι παδισαχιγὲ τζηκαδζάκδηρ.

Οὐμούρη σηχχιγεγὲ ἀϊδ ὀλαρὰκ Ἐρμενὶ γαζεταλαρηνδὰν «Σαπάχ» ρεφικιμιζὶν νακλ ἰτδιγὶ πὶρ μακαλὲ ναφιάδηρ.

«Ζαϊφ-οὐλ-μιζάδζ ὀλὰν ἀδεμλερὲ πατλὴκ γιαγὴ ἰτζιριρλὲρ βὲ ἔκσερ γαζεταλαρδὰ πουνὴν ἀλεμὲ ναφὶ ὀλδηγηνὰ δαὶρ ἰϊλανλὰρ ὀκουνούρ. Χουσουσὶ ἰλὲ Εὐρώπανὴν πάζη μαχαλλερινδὲ Σκώτ πατληγηνὴν δζιγερὶ κιουνεδὲ ἀσηλοὺπ, ὀνδὰν σουζουλὲν γιαγ πατλὴκ γιαγὴ ταарὶρ ὀληναράκ, ἰνσανὰ ναφὶ ἰμὶς κιπὶ κιοστεριμλὲρ [illegible]

Τεκμὶλ [illegible]

Ἀνατολήνιν [illegible]

δὰν, ἀδζιζλερὶ πὶρ ὀκκὰ κετὲν τοχουμοὺ γιαγηνδὰν γιάνι πεζὶρ γιαγηνδὰν ἀλδὴμ, ἰκὶ ὀκκὰ δενὶζ σουγιοὺ (τουζλὴ σοὺ δαχὴ ὅ τεεσιρὶ ἰδζρὰ ἰδὲρ) ἰτζινὲ πὶρ αἴβὰ δογραγιοὺπ, ἐγιδζὲ καϊνατδὴμ, μουάχχιρεν μεζκιοὺρ πὶρ ὀκκὰ γιαγὴ καϊνὰρ σουγιὰ δολδουρδὴμ· πὲξ δακηκὲ ὀνούνλα καϊναγιοὺπ, καρησδηκδὰν σόνρα κεριγὲ ἀλδὴμ, σογουδηκδὰ, χὲμ μεζκιοὺρ γιαγὴν ἰτζινδεκὶ τορτουλὰρ σοὺ ἰλὲ διπινδὲ τζοκμοὺξ βὲ χέμδε φενὰ κοκουσὴ ζαὶλ ὀλμούσδηρ.

Πουνδὰν παλὴκ γιαγὴ κουλλανὰν πὶρ τζὸκ κιμσελερὲ κιουνδὲ οὔτζ δὸρτ δεφὰ πιρὲρ καχβὲ φινδζανὴ ἰλὲ ἰτζιρδιγιμδὲ, παλὴκ γιαγηνδὰν κὰτ κὰτ ζιγιαδὲ φαϊδὲ κιορουλδού· αἴβὰ γερινὲ ἐλμὰ ἰλὲ δαχὴ καϊνατδηγημδὰ αἰνὴ νετιδζὲ ὀλδή.

Ἴμδι σιμδιγὲ καδὰρ χεκιμλερὶν ναζάρη τεδκηκὰ ἄλμαδηκλαρη σοὺ τεδπίρι ὀνλαρὴν βὲ ἐδζζαδζηλαρὴν δαχὴ τεδζριπεσινὲ χαβαλὲ ἰδέριμ.

Μουλαγὶμ ταπιγιατλὴ ὀλανλὰρ μεζκιοὺρ γιαγὴ κουλλανδήκδζα πὶρ ἄζ λεπλεπὶ βὲ πὶρ κασὴκ καχβὲ γεμελίκι, κιουνδὲ ἰκὶ βὲ οὔτζ ἀμελδὲν ζιγιαδὲ ὀλμασουν· ζίρα ἀμελὶν τζογήδα μουζήρδηρ· ἰνκηπαζὴ ὀλμαγιανλαρ ἰτζοὺν κεστανὲ βὲ σαϊρὲ ἰκτιζὰ ἰτμέζ.

Ζὶκρ ὀληνὰν τερτιπατημὰ ραγπὲτ ὀλ·νοὺρ ἰσὲ, χὲμ μαδδὶ βὲ χὲμ μανεβὶ φαϊδέϊ κιουλλιγὲ χασὴλ ὀλούρ.

Χὲμ μεμαλικιμιζδὲν σενὲ πεσενὲ μεζκοὺρ γιὰγ ἰτζοὺν χαριδζὲ πινλέρδζε λίρα κιτμὲζ, βὲ χὲμ κετὲν τοχουμὴ γιαγὴ μεμλεκετιμιζὶν μουπαρὲκ μαχσουλατηνδὰν ὀλαρὰκ ὀκκασὴ οὔτζ δὸρτ γουρουσὰ βουδζουδὲ κελίρ· ποὺ γιαγὴν φενὰ κοκουσὴ ζαὶλ ὀλδηκδὰ, ζεϊτοὺν γιαγηνδὰν ουδζοὺζ ὀλούπ, γεμὲκ δαχὴ γιαπηλαπιλίρ· μεζκιοὺρ γιὰγ σισὰμ γιαγὴ κιπὶ κὰν ποζουκληγηνὰ βὲ ουγιουζληγὰ σεπὲπ ὀλμαγιαρακ, φαϊδεγὶ μουδζὶπ ὀλούρ».

Κελεδζὲκ χαφτὰ Γαζέταμηζ Τζεχαρσένπὲ βὲ Δζουμαὰ κιουνὶ τζηκαδζάκδηρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΑΠΡΙΛΙΟΣ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 13.—Τοῦ **Λαζάρου**· καὶ Μαρτίνου Πάπα Ρώμης.

Μαρτῖνος (Λατίνδζε Μαρτίνους, Ἰταλιάνδζα Μαρτῖνο, Φρανσήζδζα Μαρτὲν) πεδεριμὶζ 644 σενεσινδὲ Ρώμα Πάπασὴ ὀλδηγὴ χαλδὲ, «Μονοθελητῶν» ραφαζηληγηνὰ καπηλὰν Ἰμπεράτωρ Κώνστανσην ἐμρὶ ἰλὲ ἐλλερὶ παγλανούπ, δίκερ Ἐπίσκοποσλαρ ἰλὲ πιρλικδὲ Κωνσταντηνιεγὲ δζελπ ἰλὲ ζινδανὰ ἀτηλμὴξ βὲ οὔτζ σενὲ ζινδανδὰ πηρακηλδηγηνδὰν σόνρα, Κηρημὴν Χερσῶν πελδεσινὲ σουρκοὺνὲ κιονδεριλμὶξ βὲ ὀραδα βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Κέζαλικ πιρλικδὲ δζεφὰ τζεκὲν Ἰτάλια Ἐπίσκοποσλαρη δαχὴ πιρὲρ ταραφὰ σουρκοὺνὲ κιονδεριλούπ, ἐζὰ βὲ δζεφὰ ἰτζινδὲ ὀμοὺρ κετζιρμισλέρδιρ. Μαρτῖνος πεδεριμὶζ πὲξ σενὲ βὲ δὸρτ μὰχ Παπαλὴκ κιουρσισινὶ τεζγὶν εἰλεμίσδιρ.

Πιρλικδὲ δζεφὰ τζεκὲν Ἰτάλια Ἐπίσκοποσλαρηνην δαχὴ ζίκρι σεριφὶ ποὺ κιοὺν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Ἀλαμάνιαδα Οὐζοβὶ ἐγιαλετινδὲ 296 σενεσινδὲ Διοκλητιανὸς βὲ Μαξιμιανὸς χιόκουμδαρλαρὴν ζεμανηνδὰ παδεῖ σεχαδετὶ νοὺξ ἰδὲν Κυντιλιανὸς βὲ Μάξιμος βὲ Δάδα νὰμ σεχιδλὲρ ἰλὲ Ἀδζεμιστανδὰ σεχὶδ ὀλὰν Ἐλευθέριος βὲ Θεοδόσιος βὲ Ρώμαλη Ζωΐλος βὲ νέος μάρτυς Δημήτριος νὰμ σεχιδλερὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ δαχὴ ποὺ κιοὺν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 14.—**Τῶν Βαΐων** καὶ Ἀριστάρχου, Πούδη καὶ Τροφίμου ἐκ τῶν Ο΄. ἀποστόλων.

Ποὺ κιοὺν ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνὰν Ἀρίσταρχος Πούδης βὲ Τρόφιμος δαχὴ γετμὶξ ρεσουλλαρδὰν βὲ Ἀπόστολος Παῦλοσουν σαγιρδανηνδάνδηρ.

Ἀρίσταρχος ρεσουλὴν ζίκρι σεριφὶ Σεπτέμβριος ἀγινὴν γιγιρμὶ γεδινδζὶ κιουνὶ δαχὴ ἰδζρὰ ὀληνδηγηνδὰν, πούραδα τεκραρὴ ζαΐδδιρ.

Πούδης βὲ Τρόφιμοσουν Ἀνατοληλὴ ὀλδηκλαρὴ Παῦλος Ἀπόστολοσουν Τιμόθεος ρεσουλὰ γιαζδηγὴ ρισαλεδὲ βὲ Ἀπόστολοσλαρην ἀμελλερὶ κιταπηνδὰ πουνλαρδὰν πὰχς ἰδὲν φηκραλαρδὰν ἀνλασηλούρ. Τρόφιμος Ἐφέσσολου γιάνι Ἀγιασουλουγ νὰμ μεβκηδὲ πουλυνμὴξ ὀλὰν πελδεῖ καδιμεδὲν ἰδί. Πουνλαρὴν δαχὴ Ρώμαδα Νέρων Ἰμπερατωρὴν ἐμρὶ ἰλὲ κατλ ἰδιλδικλερὶ Τύρος (Τοὺρ) Ἐπίσκοποσὴ Δωρόθεος πεδεριμιζὶν Λατίνδζε καλεμὲ ἀλδηγὴ κιταπδὰ μουκαγεδδίρ.

Ποὺ κιοὺν Θέατροδα ὀγιουνδζηληκ ἰδὲρ ἰκὲν, Χριστιανληγὴ ἰκρὰρ ἰλὲ ἀτεσὲ ἀτηλαρὰκ, ρούχι πακινὶ τεσλὶμ ἰδὲν Ἀρδαλὶκ νὰμ σεχιδὶν δαχὴ ζίκρι σεριφὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ. Μαξιμιανὸς νὰμ χιόκουμδαρὴν τεβεδζζουχουνὰ ναϊλ πὶρ μουκαλλὶδ ὀλδηγὴ χαλδὲ, σεχιδλερὶν καχρημανληγηνὴ κιορερὲκ, ἰμανὰ κελμὶξ βὲ 298 σενεσινδὲ σεχὶδ ὀλμήσδηρ.

Ποὺ κιοὺν ἠρζὴ ἰτζοὺν σεχὶδ ὀλὰν Θωμαὶς νὰμ καδηνὴν δαχὴ ζίκρι σεριφὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ. Ποὺ ἰφφετλὶ καδὴν Ἰσκενδεριγελὶ ὀλούπ, σεριατὴν ἀχκιάμη σελριφεσινὲ τεβφίκεν διν δὰρ βὲ χαλὶμ πὶρ Χριστιὰν ἰλὲ ἀκδὶ νικιὰχ εἰλεμίσδιρ. Γαγέτλε χασνὰ βὲ διλπὲρ ὀλμάγηλα περαπὲρ διν δὰρ βὲ σεβκιλὶ ζεδδζινὲ ἰτααμ-[illegible]

ἰσέδε, ἰφφετλὶ κελὶν ριδζαλὰρ βὲ τεμενναλὰρ ἰλὲ παπασὴ μακαμηνδὰ ὀλὰν σαχσὴ ποὺ σεδδαῖ μεχρουχδὲν βὰζ κετζιρμεγὲ τζαλησδήκδζα, χαπὶς πὶρ κὰτ δαχὰ σιδδετὶ ἀρτηρμὴξ βὲ καδην κεμάλι μετανέτλε μουχαλεφὲτ ἰτδιγινδὲν, ἀλτζὰκ χερὶφ ὀγληνὴν ἀσηλὴ ὀλὰν κηληδζηνὴ ἀλούπ, κελινινὶ τελὲφ ἰτμὶξ βὲ δὲρ χὰλ κιὸρ ὀλμήσδηρ. Δζιναγὲτ μεϊδανὰ τζηκδηκδὰ χαπὶς χερὶφ σαλπ ἰδιλδὶ βὲ καχρημὰν καδηνὴν μουπαρὲκ «λείψανοσὴ» πὶρ Μοναστηρὰ νὰκλ βὲ κεμάλι ταάζιμ ἰλὲ δεφν ὀληνμήσδηρ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 15.—Κρήσκεντος μάρτυρος.

Κρήσκενς σεχὶδ Λυκία (ἔλ γὲβμ Πουρδοὺρ σανδζαγὴ) ἐγιαλετινὶν Μύρα (ἔλ γὲβμ Τέμρε) πελδεσὶ ἐχαλισινδὲν ἰδί. Ἰχτιγιὰρ γιασηνδὰ Χριστιανληγὴ ἰνκιαρὰ ἰδζπὰρ ἰδιλδὶ ἰσέδε, ρουχημὴν ἐμρ ἰδέμεδιγι πὶρ σεγὶ βουδζουδημ βὲ βουδζουδημὴν ἀζασὴ ἰφαγιὰ δζεσαρὲτ ἰδέμεζ δεγερὲκ, βαχὴ ὀλὰν τεκλιφλερὶ κεμάλι μετανέτλε ρεδδ ἰτδί. Μεμλεκετὶν χακιμὶ σεχιδὶν ἰχτιγιαρληγηνὰ βὲ ἀκ σακαληνὰ χορμὲτ ἰδερὲκ, πὶρ πουτχανεδὲν κετζούπ, γιάληνηζ πασηνὴ ἀζαδζὴκ ἐγερὲκ, ἰπράζη χορμὲτ ἰδὲρ κιπὶ κιορούνούρ ἰσὲ, πουνὴν ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδούπ, κενδισινὶ ἀζὰδ εἰλεγεδζεγινὶ σοϊλεδὶ ἰσέδε, καχρημὰν σεχὶδ πουνὰ δαχὴ ραζὴ ὀλμαδηγηνδὰν, ἀτεσὲ ἀτηλούπ, σεχὶδ ἰδιλδί. Μερδίδιρκι, οὐζοὺν ἀκ σακαληνὴν πὶρ κηλὴ πιλὲ ἀτεσδὲν γιάνμαμησδηρ.

Ποὺ κιοὺν Ρώμαλη Ἀναστασία βὲ Βασίλισσα νὰμ σεχιδελερὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ. 56 σενεσινδὲ Νέρων νὰμ Ἰμπερατωρὴν ζεμανηνδὰ μουπαρὲκ πασλαρὴ κεσιλδί. Ἀποστολοσλαρὴν σερφιραζλαρὴ Πέτρος βὲ Παῦλοσουν δουασηνὰ ναϊλ ὀλμὴξ ὀλὰν παχτιγιὰρ καδηνλαρδὰν ἰδιλέρ.

Ἀθῆναι Ἐπισκοποσὴ ἰκὲν, σεχὶδ ὀλὰν Λεωνίδης ἰλὲ Θεόδωρος βὲ Παυσολύπιος νὰμ σεχιδλερὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ποὺ κιοὺν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΤΡΙΤΗ 16.—Ἀγάπης, Εἰρήνης καὶ Χιονίας τῶν αὐταδέλφων.

Ρώμα πελδεσινδὲν ὀλὰν Ἀγάπη, Εἰρήνη βὲ Χιονία σεχιδελὲρ χεμσιρὲ ἰδιλέρ. Χρυσόγονος νὰμ σεχιδὶν μουπαρὲκ πασὴ κεσιλδικδὲν σόνρα μουπαρὲκ «λείψανοσηνη» δεφν ἰτδικλερινδὲν, Χριστιὰν ὀλδηκλαρὴ ἀνλαστηλδή. Ποὺ βακαὰ Δεκέμβριος ἰκισινδὲ δζερεγιὰν ἰτδί. Ὁ ἀγὶν γιγιρμὶ ἰκισινδὲ σεχὶδ ὀλὰν Φαρμακολύτρια ἀζὶμ σεχιδὲ Ἀναστασία ἰλὲ ποὺ οὔτζ χεμσιρενὶν μουνασεπατδὰ πουλυνμασὴ Χριστιὰν ὀλδηκλαρηνὴ πὶρ κὰτ δαχὰ ἰσπὰτ ἰτδιγινδὲν, οὐτζοῦδε δουτηλούπ ζινδανὰ ἀτηλδηλὰρ βὲ ἰκὶ ποὺδζουκ ἀϊ κιονὰ κιὸν δζεφαλὰρ βὲ ἰσκενδζελὲρ τζεκδικδὲν σόνρα, Ἀγάπη ἰλὲ Χιονία ἀτεσὲ ἀτηλαρὰκ, βὲ Εἰρήνη ὀκ ἰλὲ βουρηλαρὰκ, ποὺ κιουνκὶ κιοὺν σεχὶδ ὀλδηλάρ. Ταρίχι σεχαδετλερὶ 266 σενεσίδιρ.

Ποὺ κιοὺν Ἄφρικα ταραφλαρηνδὰ 294 σενεσινδὲ σεχὶδ ὀλὰν Ἐπίσκοπος Φήλιξ (Λατίνδζε Φέλιξ) «ἱερέας» Ἰανουάριος (Λατίνδζε Γιανουάριος) βὲ Φουρτουνάτους βὲ Σεπτιμίνους νὰμ σεχιδλερὶν βὲ Μώραδα σεχὶδ ὀλὰν Λεωνίδας σεχὶδ ἰλὲ δενὶζὲ ἀτηλὰν Χάρισσα, Νίκη, Γαλήνη, Καλλὶς, Νουνεχία, Βασίλισσα βὲ Θεοδώρα νὰμ σεχιδελερὶν βὲ γίνε Μώραδα πασὴ κεσιλερὲκ, Χριστὸς ὀγουρηνὰ κουρπὰν ὀλὰν Εἰρήνη νὰμ σεχιδενὶν βὲ Νεομάρτυς Μιχαὴλὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ

Σσερὶφ Ἐκκλησίαμὴζ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ *Πάσχα* γέβμι μουπαρεκινδὲν ἐβδὲλ κελὲν πὶρ χαφταγὶ Ράππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν σελαμέτι πεσὲρ ἰτζοὺν τζεκμεγὲ λούτφ-ού-ἰναγὲτ βὲ μερχαμὲτ πουγιουρδηγὴ δζεφαλαρὴν τιζκιαρηνὰ ταχσὶς ἰτμίσδιρ.

Ποὺ κιοὺν Ραππινανὴν ουλουχιγὲτ βὲ νεδζατηνὰ ἐν ἐβδὲλ ἰμὰν ἰδὲν σετζκιλιλερδὲν Λάζαρος βεφὰτ ἰτδιγὶ βὲ καπρὲ κονηλδηγὴ κιουνδὲν δὸρτ κιοὺν κετζδιγὶ χαλδὲ, γιάληνηζ «Λάζαρε! δεῦρο ἔξω» γιάνι Λάζαρε! τζὴκ δισαρὴ» ἐμρι χαγιατπαχσασὴ ἰλὲ τέκραρ ἰχγιὰ ὀλυνδηγὴ μουδζιζέϊ ἀζιμεσὶ γιαδ ὀληνούρ. Εὐαγγέλιονδα ταφσιλατὴ μουνδερίδζδιρ.

Ἐκκλησίανην κιουγιουδινδὲ μουκαγιὲδ ὀλδηγὴ οὐζερὲ Λάζαρος τέκραρ χαγιατὰ ἀεδὲτ ἰτδικδὲν σόνρα ὀτοὺζ σενὲ δαχὰ γιασαγιούπ, σερὶφ Εὐαγγέλιονη τεπσὶρ εἰλεμὶξ βὲ ἀλτμὴξ γιασηνδὰ ἰκὲν, 63 σενεῖ μιλαδιγεσινδὲ Κύπρης δζεζιρεσινδὲ Κίτιον πελδεσινδὲ βεφὰτ ἰτμὶξ βὲ ὀραδα δεφν ὀληνούπ, κάπρι σεριφὶ οὐζερινὲ «Χριστοσοὺν σεβκιλισὶ Λαζάροσουν καπρὶ» δεγιοὺ γιαζηλμήσδηρ. Μουπαρὲκ *λείψανοση* 890 σενεσινδὲ *Λέων ὁ σοφὸς* νὰμ Ἰμπερατωρὴν ζεμανηνδὰ Κωνσταντηνιεγὲ νὰκλ ὀληνμήσδηρ.

Γιαρηνκὴ κιοὺν Ράππινα Χελασδζημὴζ ἐφένδιμιζιν Ἰερουσαλὴμ σεχρινὲ δουχουλινδὲ ἐχαλὶϊ πελδὲ ταραφηνδὰν ἐλλερινδὲ χουρμὰ δαλλαρὴ ἰλὲ ἰστικπὰλ ὀληνούπ, «Ὡσαννὰ ἐν τοῖς Ὑψίστοις εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου» γιάνι Σεμαλαρὰ σούκρ-ού-μαχμιδέτ. Ρὰππ Ἀλλαχὴν ναμὴ ἰλὲ κελὲν μουπαρέκδιρ» ἀβαζέϊ φεραχ ἐφζασὴ ἰλὲ ἰστικπὰλ ὀληνδηγὴ γιαδ ὀληνούρ.

Σσερὶφ Ἐκκλησίανην κιουγιουδηνδὰν τεπεγιοὺν ἰδιγιορκι, ποὺ ἑορτὴ Χριστιανληγὴν ἐβαϊλινδὲ ταχσὶς ὀληνούπ, ὅ κιοὺν Χριστιανλὰρ ἰπαδετδὲν σόνρα ἐλλερινὲ δαλλὰρ ἰλὲ τζηκαρλὰρ βὲ ἰϊλάνι σούκρ-ού-μαχμιδὲτ ἰδερλὲρ ἰδίκι, ποὺ ἀδὲτ ὅ ζεμανδὰν ποὺ ἀνέδεγιν δεβὰμ εἰλεμεκδέδιρ. Προτεστὰν Ἐκκλησίασὴ ποὺ ἑορτηνὶν Ἀπόστολοσλαρ ταραφηνδὰν ταχσὶς ἰδιλδιγινὲ δαἰρ πὶρ καϊδ ὀλμαδηγηνδὰν, *Βαΐων* ἑορτησινὶν ἰδζρασηνὰ λουζοὺμ κιορμεγιορλαρ ἰσέδε, Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησία ἰλὲ Ἐρμενὶ, Λατὶν, Σουργιανὶ βὲ σαῖρ Σσαρκ Ἐκκλησίαλαρὴ ποὺ κιουνκὶ κιουνὶ βακααῖ μεπχουσανὴν ζικρινὲ ταχσὶς ἰτμισλέρδιρ.

Παζὰρ ἰρτεσὶ κιουνινδὲν πόγιοὺκ χαφτὰ πασλὰρ

Σσερὶφ Ἐκκλησίαμὴζ ποὺ χαφτανὴν ἐγιάμη μουπαρεκεσινὶ Ἐφένδιμὶζ Ράππινα Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἀδὰμ ἐβλαδηνὰ μουχαππέτι ραχιμανεσινὶν ἰφρατηνὰ μεπνὶ τζεκμὶς ὀλδηγὴ δζεφαλαρὴν ζικρινὲ ταχσὶς ἰτμέκλε περαπὲρ ἔχλι ἰμανὴ ἰφφὲτ βὲ ἰστικαμετὲ βὲ τενπὲλ ὀλμαγιούπ, οὐγιανὴκ ὀλμαγὰ βὲ γαϊρετδὲ κουσοὺρ ἰτμεμεγὲ βὲ χηγιανετδὲν ἰδζτινὰπ ἰλὲ τόβπὲ ἰτμεγὲ τεσβὶκ ἰτμὲκ μακσάδη οὐλουββισὶ ἰλὲ παζὰρ ἰρτεσὶ κιουνὶ Πατριάρχης Ἰακωβοὺν σεβκιλὶ ὀγλὴ Ἰωσηφὶν Μησηρλουλαρὰ κιολὲ σατηλμὴξ ἰκὲν, ἰφφὲτ βὲ ἰστικαμετὶ ἰλὲ Μησηρὰ Σουλτὰν ὀλδηγηνὴ βὲ σαλὴ κιουνὶ πεσὶ οὐγιανὴκ βὲ πεσὶ οὐϊκουγιὰ μαγλούπ ὄν πακιρενὶν *παραβολησιrί* βὲ τζεχαρσένπὲ κιουνὶ Ἰούδανην χηγιανετὶ ἰλὲ ἰκὶ κιουναχκιὰρ καδηνὴν τόβπὲ ἰτδικλερινὶ γιαδ βὲ τιζκιὰρ βὲ φαζιλετὲ μέϊλ ἰτμεμιζὶ ἰχτὰρ ἰτδιρίγιορ.

Πεντζσενπὲ κιουνὶ χὲρ κιοὺν σερὶφ *Λειτουργίαδα* αἰνὴ ἰδζρὰ ὀληνὰν *Μυστικὸς Δεῖπνος* ζὶκρ ὀληνούρ. Ράππινα ποὺ σουφραδὰ ἐκμεγὶ βὲ σαρκπὴ μουπαρεκλεγιούπ, «λάβετε φάγετε τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου» «Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες τοῦτό ἐστι τὸ αἷμα» «τοῦτο ποιεῖτε εἰς ἐμὴν ἀνάμνησιν» γιάνι ἀληνὴζ βὲ γέγινὶζ πούδηρ τενὶμ βὲ ἰτζινὶζ χέπινὶζ πούδηρ κανὴμ βὲ αἰνηνὴ πενὶ γιαδ ἰτμὲκ ἰτζοὺν γιάπηνηζ» ἐδαμίρι σεριφεσὶ ἰλὲ *Εὐχαριστία* σήρρι ἀζὶμ βὲ ἀζιζινὶ Ἐκκλησίασηνα τεβδὶ πουγιουρμήσδηρ. Ποὺ κιουνκὶ κιοὺν πιζ-ζὰτ ἐφένδιμὶζ ταραφηνδὰν ταχσὶς πουγιουρηλμὴξ πὶρ γέβμι μουπαρέκδιρ.

Δζουμὰ κιουνὶ ἀσηρλὰρ γὲκ δικερινὶ τεακοὺπ ἰτδικδζε κηγιαμετὲ καδὰρ Χριστὸς νάμὴ μουκαδδεσινὶ δασηγιὰν διν δαρλὰρ ἰτζοὺν ματέμι ἀζὶμ κιουνίδιρ. Ποὺ κιουνκὶ κιουνδὲ Χελασδζημὴζ ἐβλάδη Ἀδαμὴ σελαμετὲ ναϊλ πουγιουρμὰκ μακσάδη ραχιμανεσὶ ἰλὲ δζανιλερὲ βὲ κατιλλερὲ μουμασὴλ ὀλαρὰκ, *Σταυρὸς* ἀγαδζὴ οὐζερινδὲ ἀσηλμαγὰ ραζὴ ὀλμήσδηρ. Τεκμὶλ ἰνσὰν ὀλμαγὰ τενεζζοὺλ πουγιουρδηγὴ ἰτζοὺν ρούχι μουκαδδεσινὶ Πεδερινὲ τεσλὶμ ἰδούπ, ὀλουμοὺν ἀδζησηνὴ χὶς ἰτμίσδιρ βὲ πούνηλα περαπὲρ διν δαρλαρὰ ὀλουμοὺν ἀδζησηνδὰν λουζουμηνδὰν ζιγιαδὲ ἀδζήνμαμαλαρὴ ἰτζοὺν κενδὶ ζάτη ἀκδεσινὶ μισὰλ κιοστερμίσδιρ. Ποὺ κιοὺν «Πάτερ ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασι τί ποιοῦσι» γιάνι Πεδὲρ ἀφδ εἰλὲ πουνλαρὴ· τζοῦνκι νὲ ἰτδικλερινὶ πὶλμεγιορλαρ» νιδασὴ ἰλὲ διν δαρλαρὰ χὲρ δαὶμ κενδιλερινὲ κιοτουλοὺκ ἰδενλερὶ ἀφδ ἰτμελερινὶ τενπὶχ πουγιουρμήσδηρ. Ποὺ κιοὺν σὸν σαατδὰ τόβπὲ ἰδὲν χηρσὴζ *Μνήσθητί μου Κύριε ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου* γιάνι Γιὰ Ράππ! μελεκιουτινδὲ πὲν κιουναχκιαρὴ οὐνουτμὰ διδικδὲ «Ἀμὴν λέγω σοι, σήμερον μετ᾽ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ Παραδείσῳ» γιάνι Ἐμὶν ὀλ κι ποὺ κιοὺν πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ δζεννετδὲ ὀλαδζάκσηγ τεπσίρι ἰλὲ μερχαμέτι ιλαχιγενὶν σὸν σαατδὰ τόβπὲ ἰδενὶ δαχὴ ρεδδ ἰτμεδιγινὶ ἰϊλὰν πουγιουρμήσδηρ.

Δζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ Ράππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν μουπαρὲκ βὲ μουκαδδὲς τενινὶν καπρὲ κονηλδηγὴ ζὶκρ ὀληνούρ. Ρὰππ Ἀλλὰχ δζιχανλαρὴ χὰλκ πουγιουρδηγὴ ζεμὰν Σάββατον κιουνὶ ἰστιραχὰτ ἰτδιγὶ κιπὶ μουφρὲδ ὀγλὴ Κελαμ-ούλ-λὰχ ἐφένδιμιζιν μερχάμετεν τακηνδηγὴ βουδζούδι ἰνσανισὶ δαχὴ Σάββατον κιουνὶ ἰστιραχὰτ μεκιανηνὰ κονηλμήσδηρ.

Χριστιανληγὴν ἐβαϊλινδὲ *Κατηχούμενοσλαρ* γιάνι χένουζ *βάπτισις* νιϊμετινὲ ναϊλ ὀλμαμὴς ὀλὰν Χριστιανλὰρ ποὺ κιουνκὶ κιουνδὲ *βάπτισις* νιϊμέτι σελαμετπαχσασηνὰ ναϊλ ὀλουρλὰρ βὲ Ἐσπερινοσδὰ *λειτουργία* ἐσνασηνδὰ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ *κοινωνίαγια* δαχὴ χισσεδὰρ ὀλούπ, κιδζὲ γιαρησὴ πεγιὰζ ἐλπισελὲρ κιγινερὲκ βὲ ἐλλερινδὲ μουμλὰρ δουταρὰκ *Ἀνάστασις* μεσερρετινὲ ἰστιρὰκ ἰδερλὲρ ἰδί.

Ἀνάστασις μεσερρετινὶν ἰϊλὰν-ού-τεπσιρινδὲ διν δαρλαρὴν ἐλλερινδὲ *λαμπάδα* δουτμαλαρὴ Ἀπόστολοσλαρην ζεμανηνδὰ πασλαμὴξ πὶρ ἀγίνι πιχίνδιρ.

Ράππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμὶζ τεκμὶλ ἰνσὰν σηφφατὴ ἰλὲ δζεφὰ τζεκδικδὲν βὲ σαλπ ὀληνούπ, δεφν ἰδιλδικδὲν σόνρα, τεκμὶλ Ἀλλὰχ κουδρετὶ ἰλὲ ὀλουμοὺ τεπελεγιούπ, διριλδιγὶ κιοὺν Μαρτὴν γιγιρμὶ πεσινδζὶ κιουνὶ ὀλμάγηλα, Χριστιανληγὴν ἐβαϊλινδὲ γέβμι μεζκιοὺρ χὲρ χάνκη κιουνὲ τεσαδδοὺφ ἰδέρσε ἰδί, *Ἀνάστασις* ἑορτησὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ ἰδί. Χριστιανληγὴν πιρινδζὶ, ἰκινδζὶ βὲ οὐτζουνδζοὺ ἀσρηνδὰ Χριστιανλὰρ ποὺ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ ἑορτηγὶ πὶρ κιουνδὲ ἰδζρὰ ἰτμεγιούπ, κιμὶ Μαρτὴν γιγιρμὶ πεσινδζὶ κιουνὶ βὲ δίκερλερι ποὺ κιουνὲ ἒν γιακὴν ὀλὰν Κυριακὴ κιουνὶ ἰδζρὰϊ ἀγὶν ἰτδικλερὶ βὲ πουνδὰν δολαγὶ Χριστιανλὰρ ἀρασηνδὰ ἰχτιλὰφ δεβὰμ εἰλεδιγὶ ἰτζοὺν 321 σενεσινδὲ Νικαία (Ἰζνὶκ) πελδεσινδὲ τεδζεμμοὺ ἰδὲν *πιρινδζὶ Οἰκουμενικὴ Συνοδοσδα* Ράππινανὴν Μὰρτ ἀγὶ ἰτζινδὲ δογὰν ἀγὶν πεδρινδὲν γιάνι μαχιταπηνδὰν (πανσέληνος) σόνρα κελὲν παζὰρ κιουνὶ ὀλούλερδὲν διριλδιγὶ βὲ ὅ σενὲ πεδρ γιάνι *πανσέληνος* τζεχαρσενπὲ κιουνινδὲν ἐβδὲλ βουκοὺ πουλδηγὴ ἰτζοὺν, Μὰρτ ἀγὶ ἰτζινδὲ δογὰν ἀγὶν ὄν πεσινδζὶ κιουνὶ χαφτανὴν παζὰρ ἰρτεσὶ βὲ σαλὴ κιουνινὲ τεσαδδοὺφ ἰδὲρ ἰσὲ, ὅ χαφτανὴν χηταμηνδὰ παζὰρ κιουνὶ βὲ τζεχαρσένπὲ κιουνὶ βὲ πάδεχου κελὲν κιουνλερὲ τεσαδδοὺφ ἰδὲρ ἰσὲ, ἰρτὲ χαφτανὴν παζὰρ κιουνὶ *Ἀνάστασις* ἑορτησινὶν ἰδζρὰ ὀληνμασηνὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ. Ποὺ καραρὰ οὐμουμ Χριστιὰν Ἐκκλησίαλαρη τεβφίκι χαρεκὲτ ἰτμεκδέδιρ. Λατὶν Ἐκκλησίασηνην ἰχτιλαφὴ νὲ σεπεπὲ μεπνὶ ὀλδηγὴ πουνδὰν ἐβδὲλ γιαζηλμήσδη· γιάνι ἀνλερὶν Μὰρτ ἀγινὶ πιζδὲν ὄν ἰκὶ κιοὺν ἐβδὲλ ἰϊτιπὰρ ἰτμελερὶ ποὺ ἰχτιλαφὰ σεπὲπ ὀλήγιορ.

Ποὺ σενὲ Μὰρτ ἰτζινδὲ δογὰν ἀγὶν πεδρὶ δοὺνκὶ δζουμὰ κιουνὶ σαπάχλαϊν κιδζὲ γιαρησηνδὰν σόνρα γεδὶ σαὰτ ὄν ἰκὶ δακηκὰ γιάνι (ἀλατούρκα) σαὰτ ὄν ἰκιγὶ γεδὶ δακηκὰ κετζερὲκ, τεκμὶλ ὀλδηγηνδὰν, κελεδζὲκ παζὰρ κιουνὶ *Ἀνάστασις* ἑορτησινὶν ἰδζρασὴ λαζημεδένδιρ.

ΤΙΔΖΑΡΕΤ

Ζαχιρέ.—Φιατλὰρ γιουκσεκδζέδιρ. Κελὲν μὰλ ἀζδηρ.

Σαμσουνδὰν κελὲν 10,000 κιλενὶν πὶρ κησμὴ λίπραδαν ἀσαγὴ 20 παρὰ (γιάνι 26,20) βὲ πὶρ κησμὴ λίπραδαν γιοκαρὴ 1,20 (γιάνι 28,20) φιατλὰρ ἰλὲ σατηλδή.

Πάνδηρμα μαλὶ 10,000 κιλὲ πὶρ κησμὴ λίπραδαν ἀσαγὴ 1,20 βὲ πὶρ κησμὴ λίπραδαν γιοκαρὴ 1 γουρούς βὲ Ἰζμὶδ μαλὶ 6000 κιλενὶν πὶρ κησμὴ λίπραδαν ἀσαγὴ 2 βὲ πὶρ κησμὴ λίπραδαν γιοκαρὴ 1 γουρούς βὲ Βάρνα μαλὶ 4,000 κιλὲ λίπραδαν ἀσαγὴ ὄν παρὰ βὲ πὶρ γουρούς βὲ ἀλπάρε ὀλαρὰκ σατηλδή. Ζαγαραδὰν 15 βαγὸν 6000 κιλὲ κελούπ, λίπραδαν γιοκαρὴ 2—3,20 γιάνι 29 βὲ 30,20 φιατλὰρ ἰλὲ σατηλδή.

Μησὴρ πουγδαγί—ὀκκασὴ 32—33 παρὰ ἰλὲ 11,000 τζουβὰλ σατηλδή.

Ἀρπὰ—Κιλεσὶ 14—14,20.

Γιουλὰφ—Ὀκκασὴ 26,20—27 παραδὰν 40,000 κιλὲ σατηλδή

Χουπουπάτ—300 τζουβὰλ Τούνα βὲ 600 τζουβὰλ δίκερ μαχαλλὲρ φασούλιασὴ 95—110—135—140 γουρούς φιατλὰρ ἰλὲ βὲ 450 τζουβὰλπαμμοὺκ τοχουμὴ 25,20—26 γουρούς βὲ 400 τζουβὰλ σισὰμ ὀκκασὴ 94—95 παρὰ φιάτλα σατηλδή.

Καχβὲ σεκέρ—150 τζουβὰλ καχβὲ βὲ 3,000 τζουβὰλ Τριέστα σεκερὶ σατηλδὴ φιατλὰρ ἐσκιλερί.

Πιρίντζ—8,000 τζουβὰλ Χίνδ πιριντζινδὲν 5,00 τζουβὰλ σατηλδή.

Ἀφιόν—Ἰκὶ χαφτανὴν σατησλαρὴ. 15 σεπὲτ Ἄκσεχὶρ 112 1(2 γρουσδάν. 3 σεπὲτ Ἄκσεχιρ δέφα 107 1(2 γρ. 4 σεπὲτ Καραχισὰρ 117 γρ. 2 σεπὲτ Ναλλὴ χὰν 118 γρ. 4 σεπὲτ Κιοτάχγια 115 γρ. 3 σεπὲτ τζηκηντὴ 82 1(2 γρούς.

Κίτιρε.—45 τζουβὰλ σαρὴ πιόντο Καϊσερι 13—13 1(2 γρ. 24 τζουβὰλ Γιοζγὰδ πεγιαζὴ 21 1(2 γρουσδάν.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Λόνδρα 24 Ἀπρίλ.

Μαλιγὲ ναζήρη Μ. Γκόσεν πουδζζεγὶ τακδὶμ ἰτδί. 1890 σενεσινδὲ 1,150,000 Ἴγγλιζ λίρασὴ φαζλάϊ βαριδὰτ ζουχοὺρ ἰτδί. 1891 σενεσινὶν βαριδατὴ 90,500,000 βὲ μασαριφατὴ 88,500,000 λίρα ταχμὶν ὀληνήγιορ.

Πετερσποὺργ 24 Ἀπρίλ.

Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος Νικολάγεβιτς χαζρετλερινὶν ἀχβάλι σηχχηγεσὶ τεχλικελὶ πὶρ σουρετδέδιρ.

Βιέννα 24 Ἀπρίλιος.

Σηρπιστὰν Μαλιγὲ ναζήρη Μ. Βουΐτς πούραγια κελούπ, χαρδζιγὲ ναζαρετινὶν μουστεσαρὴ ἰλὲ κιορούσδού. Γιαρὴν Πετερσπουργὰ κιδεδζέκδιρ.

Δρὲζδ 24 Ἀπρίλ.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ Γουλιέλμος χαζρετλερὶ Σαξώνια Κηραλὴ Ἀλπὲρ χαζρετλερινὶ γέβμι βελαδετὶ ἰτζοὺν τεπρικὲ κελούπ, φέβκ-ἐλ-γαγὲ ἐλκησλανμήσδηρ.

Ρώμα 24 Ἀπρίλ.

Ρώμα δζιβαρηνδακὴ παρουτχανὲ ἀτὲς ἀλούπ, πὲκ τζὸκ ἀμελὲ γιαραλανδή. Πιζ-ζὰτ Κηρὰλ μαχάλι καζαγιὰ σιταπὰν ὀλδή. Ἅγιος Πέτρος βὲ Ἅγιος Παῦλος Ἐκκλησίαλαρη βὲ Ἅγιος Παῦλος Μοναστηρὴ ἐπνιγεσινδζε δαχὴ χασαράτη κούλλιγὲ βουκοὺ πουλδή. Κηρὰλ μεδζρουχλαρὴ ζιγιαρὲτ ἰδούπ, ἐλκησλανμήσδηρ· ἀμελεδὲν 48 βὲ σεχιρδὲ 200 κισὶ γιαραλανδή. Μεδζοὺδ παρούτ 265 τονιλάτο ἰδί. Ταχκικὰτ ἰδζρὰ ὀληνήγιορ.

Κὰνν 24 Ἀπρίλ.

Καρὰ ταγ Πρενσὶ Νικόλαος βὲ Πρενσεσὶ Μιλέβνα χαζαρατὴ βασὴλ ὀλδηλάρ.

ΜΙΑ ΣΤΙΓΜΗ ΕΝ ΤΩι ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΩι

(Ἀφιεροῦται τῇ Σεβαστῇ οἰκογενείᾳ τοῦ πολυκλαύστου Θεμιστοκλέους Χριστοφορίδου.)

« Ὦ, συμφορὰ στὸν ἄνθρωπο
« τὰ πάθη ὅπου νοιώθει! »

Βαρεμένος τοῦ κόσμου τὴ ζάλη,
θλιβερὸς ἀπ' τὰ τόσα δεινά μου
μοναξιὰ κ' ἐρημιαῖς ἐποθοῦσα
ν' ἀνασάνῃ ἡ μαύρη καρδιά μου.

Νὰ χυθῇ στὰ πικρά μου τὰ στήθη
τῆς δροσιᾶς τὸ γλυκὸ τὸ ἀγέρι·
νὰ ξεχάσω τῆς ἄμετραις πίκρες
ἡ ζωή, ἐδῶ κάτω ποῦ φέρει.

Πονεμένος βαρειὰ προχωροῦσα·
χίλιαις σκέψεις τὸ νοῦ μου γυρίζαν,
συμφοραῖς, χίλια πάθη καὶ λύπαις
ποῦ σκληρὰ τὴν καρδιά μου ξεσχίζαν!

Ἀντικρύ μου,—χωρὶς νὰ τὸ θέλω,—
βλέπω θύρα πελώρι' ἀνοιγμένη.
Ἀπὸ μέσα φαινόταν λουλούδια
καὶ στὸ χῶμα σταυροὶ στηλωμένοι!

Γιὰ δ(ι)ὲς,—εἶπα—τὴ μαύρη τὴ μοῖρα!
σὲ τί τόπους μὲ φέρνει ἡ ζάλη·
Ἀπ' τὰ μνήματα μόλις μὲ πῆρε
καὶ μὲ ρίχτει σὲ μνήματα πάλι!

. . . .

Σ' ἀνθοστόλιστο τάφο δυὸ κόρες
ἀγγελόμορφες, εἶδα γυρμέναις
μὲ τὰ χέρια σφιχτὰ σταυρωμένα
καὶ στολίδια τῆς πίκρας ντυμέναις!

Στὴν καρδιά τους τί πίκρα φωλιάζει;
ποιὰ πληγή, ποῦ δὲν πέρασ' ἀκόμα,
καὶ σκυμμέναις θρηνοῦν καὶ στενάζουν
καὶ φιλοῦνε τοῦ τάφου τὸ χῶμα;.....

Ποιὸν θρηνοῦνε καὶ χύνουνε τόσα
πικρὰ δάκρυα στὸν τάφο ἐπάνω;...
Τί φρικτὴ συμφορὰ νὰ τῆς ηὗρε
καὶ φωνάζουν «κ' ἐγὼ ἂς πεθάνω!»

Ἡ πληγή τους, ἄχ, ἦταν μεγάλη!..
τῆς ὀρφάνιας ἐπλάκωσ' ἡ 'μέρα
καὶ μὲ ἄφθονα δάκρυα λουσμέναις
τὸν νεκρό τους θρηνοῦσαν Πατέρα!

Τὸν Πατέρα!!! ὤ, δὲν τὸ πιστεύω!...
εἶδα κι' ἄλλους νὰ χάνουν Πατέρα,
μὰ δὲν εἶδα νὰ λυώνουν νὰ σβύνουν
σὰν τῆς κόρες ποῦ εἶδα 'κεῖ πέρα!...

«Ὤχ! ἀνέσαινα τότε καὶ εἶπα:
«Νά, πῶς θέλω, γονιούς, σὰν πεθάνουν
«νὰ τοὺς κλαῖνε ἐπάνω στὸ μνῆμα!...
«Νὰ παιδιὰ ὅπου νοιώθουν τί χάνουν!...

«Ξύπνα τώρα θαμμένε Πατέρα,
«γιὰ νὰ δῇς ὡς ποῦ φθάνει ἡ λύπη
«γιὰ νὰ δῇς τοὺς γονιοὺς πῶς τοὺς κλαῖνε
«καὶ ν' ἀκούσῃς φρικτὸ καρδιοχτύπι!

«Ὤχ, ἂν τοῦτα τὰ δάκρυα 'μποροῦσες
«μιὰ στιγμὴ νὰ τὰ νοιώσῃς στὸ χῶμα,
«θὲ νὰ εἶχες χαρὰ ποῦ δὲν εἶδες
«καὶ στὸν κόσμο σὰν ζοῦσες ἀκόμα!—

Τὴ φρικτὴ συμφορά, τὸν καϋμό τους
ἐθωροῦσα χλωμὸς λυπημένος·
πικρὸ δάκρυ στὰ μμάτια μου ἦλθε
κ' ἐπονοῦσα κ' ἐγώ,—ἂν καὶ ξένος!—

Ὅσα δάκρυα ἐχύσατε κόρες
κι' ὅσοι ἦλθαν στὰ χείλη σας θρῆνοι,
ὁ Θεὸς ἀπὸ 'πάνω γιὰ τοῦτα
χίλιαις χάρες κ' εὐχαῖς θὰ σᾶς δίνῃ!

Τὸν Πατέρα ἂν κλαῖτε στὸ χῶμα
ποῦ σκεπάζει βαρειὰ τὸ κορμί του,
δ(ι)ῆτ' ἐπάνω ἐκεῖ στὰ οὐράνια
πῶς πετᾷ ἡ ἁγία ψυχή του.

Ἐκεῖ μ' ἄλλαις ψυχαῖς ἁγιασμέναις
ποθηταῖς, στὰ ψηλὰ συντροφιάζει.
Στὴ λαμπρή, στὴν οὐράνια χώρα
μὲ Ἀγγέλους Θεοῦ φτερουγιάζει!

Ἀπὸ 'κεῖ ποῦ τ' ἀστέρια μᾶς ρίχτουν
τῆς λαμπραῖς τους ἀκτῖνες, τῆς θείαις,
ἀπὸ 'κεῖ ἡ ψυχή του σᾶς βλέπει
καὶ σᾶς ραίνει θερμαῖς εὐλογίαις!

. . . .

Βαρεμένος τοῦ κόσμου τὴ ζάλη,
θλιβερὸς ἀπ' τὰ τόσα δεινά μου
μοναξιὰ κ' ἐρημιαῖς ἐποθοῦσα
ν' ἀνασάνῃ ἡ μαύρη καρδιά μου...

Κι' ἀντὶ νηὕρω δροσιὰ καὶ γαλήνη
μοιρολόγια, καϋμοὺς βρίσκω πάλι.
Μὰ σ' αὐτὰ τὰ πικρὰ μοιρολόγια
εἶδα μέσα μιὰ χάρι μεγάλη!

Κ' ἡ καρδιά μου ἀνέσαινε, κ' εἶπα:
«ἔτσι θέλω, γονιούς, σὰν πεθάνουν
«νὰ τοὺς κλαῖνε ἐπάνω στὸ μνῆμα!...
«τὰ παιδιὰ ὅπου νοιώθουν τί χάνουν!..

Κων(πολις τῇ 13 Ἀπριλίου 1891.

ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910425-10/fragment/page=3

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγμιλ σενεδίν περὶ τεδζιτὲ ὁληνὸὶτ, μεμμουλδὲν ζιγικδὲ μενφακατὴ κιρόρωμιούδδουρ.

Ἰμτιγιαζζὴ 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ὈΙὲ πὰ φιρμὰν ἰγσὰν πουγιουρηλμὶδδὴρ.

Πάρις, Ἀνβέρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέρικανον *Φιλαδέλφια* ἀιγχιρεμιρδὲ ἀτζιλὲν οὐμουμὶ σαργιλαρδὲ μουκαφὰτ ἁλμὶδδὴρ.

Μεμαλίκι ἐδζνεπιγιλὲν μεμλεκετιμιζὲ κελὲν ἀϊπὶ χαειγετλὶ μαδὲν σουλαφνιδὲν δαχχὰ ἐγὶ ὁλούδι, Τιδζαρὶτ ναζαρέτι δζελίλεσιπδὲν τεαγὶν ὁλημὰν Δοκτὸρ Ἀπικιὰν ἐρένδι σουγὶν κακὶνδηγγὶ γερδὲν ἀτιδελιρὲ κονιλμασηνὰ βὲ χὲρ νὲβ μουζὶφερ θειλερδὲν χαλὶ ὁλμασηνὰ ναζαρέτ Ισμεκδὲ ὁλδηγγνδὲν, ἐχαλὶ τεκλιδὶ σουλαφὶν μαζαρατινδὲν ἐμὶν ὁλμὰκ ἰτζοὺν, ἀτιδελερὶν ὀδζερνὸδεκὶ μούμὰ Ὁλέζχ τατιπὶν ἰμζασηνὰ δηκκάτ Ισμιλερὶ ταβαγγὶ ὁληνούρ.

Τσατλὰ σουγὶνὶν μιδὶ βὲ κερὰ δζιγὲρ χαστὰληκλαρὶνὰ βὲ μισκνεδὲ τοπλανὰν κομμὶν χαλλὶνὲ βὲ ρευματὶσμ σανὸζλιλαρὶνὰ βὲ σεκὶρ χαστὰληκλαρὴ Ὁλέ, κὰλὶ βὲ πακγησὰχ χαστὰληκλαρὶνὰ φαϊδεσὶ τεδζιτὲ ὁληγηλὸδηρ.

Τσατλὰ σουγὶνὶν ἰτζμὶ τατλὰ ὁλούδι, ταιμιδὲ βὲ χουσουσὶ Ὁλὶ κολέρα βὲ σάϊρ σαρὶ χαστὰληκλὰρ χιλιμζὶ Ισδὶνὶ ζεμὰν κουλλαναμασὴ χεκιμλὰρ ταραφηνδὲν ταβστηγὲ ὁληνίγηρ.

Χαφτανδὲ ἰκὶ δερὰ κιρόδερμιλδιγινδὲν σοὺ δἀϊμα ταζὶδιρ.

Τσατλὰ σουγὶ χαζμὶ τεσχὶλ Ισδὶγὶ ἀιπὶ τζοδζουκλαρὰ σὺδὺ βιρμὲκ Ἰτζοὺν κουλλανηλὰν ἐμζὶκ ἀτὲλερινὶ δαχὶ κονιλμασὶ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγιλδὶρ.

Σατηλδηγὶ μαχαλλὲρ.

Πέϊ ὀγλὶ δζαδδεσινδὲ 169 No. *Μέλλα Σοῦδα*, Ἰσταμπολδὰ Γενὶ τζαμὶ δζαδδεσινδὲ 24 No. *Μεζζὶκη*, Πάτη ἀλὶ δζιδαρηνδὲ Ἰρὰν σεραϊτζιγιὶνὶ καρδουστηνδὲ *Τερζὶάν*, Βεζνεδζὶλερδὲ *Ἀτζὴκ πάζ*, Γαλατασὰδ Κεφὲ κιζὶδὶ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεσικδεδὲ *Χόρμαζ*, Θεράπειαδ *Σεβαστηφόπουλος*, Πόγχοὺκ θερσδὶ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὶ κιζὶδὶ *Δ. Ἀντέπας*, Οὐσκουδαρδὲ *Ἀναστασιάδης*, Πόγχοὺκ Ἀταδὲ *Ισμαηλίδης* ἰδζζαχνελερινδὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Παγτζὶ καπουσηνδὰ Δζιλὰλ ἀεΐ χανηνδὰ No. 22

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δυσεντερὶ (ταγηρσὰχ οὐφουντεζὶ) βὲ ισχὰλ βὲ χολερίνα δαρ κιμμὲλερ σιφὰ πουλμὰχ Νικολάκη Βάλαντη ἰδζιδὲ βὲ πειρσὸζὶ σηπὴφ ἰδζζαδζηλαρδὰρ Ζουσὶφ Δ' Ἀνδρεαδαν ἰτμιδὲ ὁληνὰν χαλὶδὲ ἰλὲ μουμκὶνδὴρ. 25 Τεσρὶν σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτέπι μουλλιγὲ ὁαχαγεκὶν μεζζὶσι ταφηγηδὰν φουχσὰτ βιρμιμὶδδὴρ.

Ἰσὸυν χαπλὰρ σὴφ νεταπὶ μεβαδδὲν γιαπηλοδὰκ, ἐν μεϋχοὺρ ταπιπλερὶν βιρδιγὶ κὶφ χάϊλὲν σεχαδεσταμαλερδὲν μὺσστεπὰν ὁλδηγὴ ὁδζερὲ παγηφὰκ χαστὰληκλαρηνὰ χερτγὶ κιπὶ τεσσὶφ ἰδὲρ. Χουσουσὶ ἰλὶ πουχαπλὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιόδκ νὰμ καζανδηγὴ κιπὶ, ὀθμοὺμ ἐχαλὶἐ μουχτερεμὶ κήουνδὲν κήουνὲ νεταζζ σκλαμετκαχγὰσινὶ τακδὶρ ἰτμεκδὶδὴρ.

Χολέρα ἐσταγηνδὰ χαστὰ ὁλμαγαναλὰρ δαχὴ σακδχ, ἀκὰμ πὶρβὴ δανὲ ἀλουδκ, σηχχατλαρηγὴ μουχαφαζὰ ἰδεμλὲρ.

Πεχὲρ σιδὲ 24 χαϊὴ ὁλδηγὴ βὲ οὐσούλι ἰστιμαλινὲ δαρ ὅν γεδὶ λισαρδὰ τααλιματὴ χαβὶ βεραϊκὰ ἰλὲ σαρηλὴ πουληδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγατδὰ πὶρ μεδζιδὲ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεκιγεδὲ 5 φράγκ πεδὶλὰ ἰλὲ σατηλούρ.

Ἰδαρὲ, Φάβρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ:
Γαλατασὰδ Χαβιὰρ Χανηγὴν τοηγεὶν καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινδζὶ βὲ οὐζὺουνδζὸ κατδὰ.

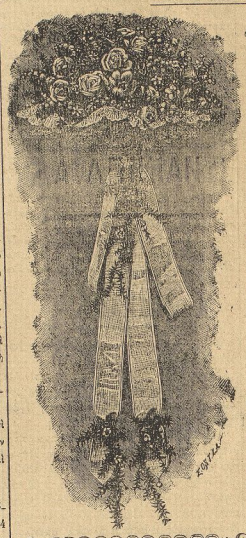
Παρτζὰ, παρτζὰ σατὸν ἐλμὰκ Ἰστεγγελὸρ Ἰσταντολδὰ, Βιλαγατδὰ βὲ μεμαλίκι ἐζκνητγεδὲ χὲρ ὁζκὸζὴ δουκανηγὲ μουρακζὰατ Ιδελὸρ.

ΤΖΙΤΖΕΚ ΒΕ ΦΙΔΑΝ
ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΙΡΕΚΤΩΡ:
ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ Σ. ΣΑΠΟΥΝΔΖΑΚΗΣ

ΠΕΓ ΟΓΛΟΥΝΔΑ

(Δζαδδέ κεπιρδὲ Νούμ. 366 βὲ Εὐρώπα τζαρσουσηνδὰ Νούμερο 3—5)



Ουζερμιρνδὲ μιδελερὶ βέ τζιτζεκλερὶ ὶλ **ἀγαδζλὰρ.**

Γιαπρακλαρὴ ἀσλα σοὶμαζ **φιδανλάρ.**

Σαλὸν τεζγινὶ ἰτζοὺν χὲρ νέβ τζιτζέκ.

Σπεζιεδὲτ ἰτζοὺν **τοχουμλάρ.**

Φιλιρέκα σουπτοὺλλερὶ βέ σάϊρ τζιτζεκλερὶν **σογανλαρὴ.**

Τζεζζὲκ δεμεκλερέ.

Σπαρηλὲ οὐζερινὲ χὲρ νέβ τζεζζὲκ τζελεγκλερὶ.

Κιρὲ ὶλὲ σαλονλαρὴν ἀγαδζ βέ τζιτζέκ ὶλὲ τεζγινέ.

Παγτζελαρδὲ φιδὰν βέ τζιτζέκ δικιλμεσὶ.

Χὲρ νέβ **ἀγαδζ** βὲ **φιδανλάρ.**

Μεζκοὺρ μαγαζαλὰρ ὁτεδὲν περὶ μακαρὸὺρ ὁλοὺδι, ἀχγίρεν Εὐρώπαδαν βὲ σάϊρ ταραπλαρηνδὰν ἐνδέϊ τζιτζέκ βὲ γεαπρακλαρὴ σολμαζ φιδὰν βὲ ἀγαδζλὰρ δζελὶ Ισδικλερὶ βὲ γαγίτλε ἐχδέν φιατλὰρ ὶλέ χὲρ νέβ σηπαρηδὴ σερίεν ἰσαὶ Ισδικλερὶ βέ τακλὶτ ὁλανλαρὰ σοχγὰν βὲ τοχοὺμ βὲ τζιτζέκ βέ φιδὰν βέ ἀγαδζλαρὴν φιατλαρηνὴ μουτεγὶν ματτοὺ δζιδδελὲρζὶνδεραλτγὶ ὶλὰν ὁληνούρ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγχαζηηδὲ, Κροκοζουλὲρ πασὴ μεζδανηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟὺΝ ἰσὸπου *Φωτογραφχανεσὶ* τζηκαρδίχγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βέ ἴζ χὲρ δίχγὲτ σανκατκιφορανὶ ὁλδηγὴ δζὸμλεινεν μακλοιμιλίφ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιμιλ πὲς σενεδὶν περὶ Φωτογράφ σανκατηγηδὰ πουλουνοὺπ, αιμδυλέβγεγιν 30—40 πὶν ρεσίμ τζηκαρμὶδδὴρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰσράζ Ισδιγὴ δηκκατδὰν δὸλαγὶ Φωτογραγαγανεσὶ πιρινδζίλικ δερεβζεσινὶ ἰγγρὰζ βὲ οὐμουμὶν ραγήτεσινὶ δζελπ-οὐρκυσὰδ Ισμιλδὴρ.

Χὲρ πὼς θέ χὲρ σεκιλδὲ θέ γάγετ ἐχδέν φιάτλα

Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλοὺρ.

Μεζκοὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμεζγιλερμιζὶ ταβσηγὴ ἐλέ, τιμλὶκνὶζ πὶρ ζιγισρέτ ὁληνούρ Ισέ, πεγγαναταμηζὶν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δυγρὶ ὁλδηγγνὶκ κανκάτη κιφαιλὶ χασηλὰ ὁλούρ.

Α. ΑΠΙΚΙΑΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

Δέρι σααδεττὲ Παγτζὲ καπουσηνδὰ Τὰς χανηνδὰ γροκερὴ κατὸὺ 60 νουμερολὴ μαγαζαδὲρ.

Μαγαζαμὶζ Ὀσμανλὴ βὲ ἐδζνεπὶ φαιζλὴ βὲ φαιζσὶζ ἰκιγαμιγελὶ ταχβιλατηγὴν κερὲκ τεκαοϊδιὰεχγρὲ ἰλὲ κερὲκ πέ, βέδζχι πεσὶν φιρουχτὴ μουαμελεσὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἰδέρ. Ἒν ἀϊαγὴ τακσὶτ 25 γροὺσδηρ. Ἰκινδζὶ τακσιδὶν ἰϊτασηηδὰν ἰϊτιπάρεν γτιζηλὰν ταχβιλὰτ μουτεεριγὶν μαλὴ ὁλουρ. Χηταμη τεεδιγατδὲ ταχβιλὰτ ἄϊνεν μουτεεριγὲ τεσλίμ ὁληηδηγὴ κιπὶ ικινδζὶ τακσιτὶν τεεδιγεσινδὲν χητάμη τεεδιγατεδεγὶν γταζηλὰν ταχβιλατὰ χὲρ νὲ ἰκραμιγὲ ὶϊαπὲτ ἰδέρ ισε κἀμιλεν μουστεριγὲ ἀϊδδιρ. Ποὺ μουαμελεδέν κάττεν ζαρὶρ ἰχτιμαλὴ δλμαδηγὴ χαλδέ, μὰχ πέ μὰχ δζουζὶ πὶρ φιδανλαρὴηκ ἰχτεγηαρὴ ἰλέ σερμαγὲ τεσκιλὶ μουριχὶν ὁλδηκδαν μαάδα, γροὺζ πινλέρδζε φράγκ ικραμιγελερέ ἰστιμὰν ὁληνούρ.

Μακσαδηηζὴ κενδὶ ἰστιφαδεὶ μεφρουναμὰτ ἰλέ περαπέρ ἐχαλιμιζδέ φοϊδεὶ μουστεχσινὲτ τεσαρρουφὲ γαγετὶ ἀρτηρμὰκ βέ σαδεδιλαρὴ ἰγγρὰλ ἰτιμὲκ οὐζερὲ τερτὶπ ἰδιλμὶς ὁλὶν μαλουμ ἐλ ἐσαμὴ πιάνκολαρδαν ἰδζτεινὰπ ἰτδιρμέκδὴρ.

Οὐζζὶ σενεδὲν περὶ μαγαζαμὴζ ἰλέ μουάμελεγέ ραγπέτ πουγιουρὰρ ζεβάτη κιραμὴν μουαμελατηηζδὰν σὸν δερεδζὲ μεϊντὸν καλὴης ὁλμαλαρὴ μουδζὶπι φιγαρηηζὴζ ὁλδηκδὰν μαάδα, παδὶ τεζγαημοὺδι γαϊρετμιζὶζ ὁλμουὸδουρ.

Ταδραδὰρ βαρὶδ ὁλὰν πὸρσαδζα σηπαρησλὰρ κομισσὸν ἰλέ σοχήπι ἰκπαλὴηδ ἰδζρὰ ὁληούρ.

Δεβλέτι ἀλιγενὶν κηαφφέϊ ταχβιλατηηὴν κερὲκ τεκαοϊδ ἰλέ κ'ρὲκ δέρατεν σατὴς μουαμελατὴ δαχὴ ἰδζρὰ ὁληούρ.

Μααλουμάτη μουφασσαλὰ ἀμὰκ βε τααριφαλαρηηζὴ κορμιέκάζζουδ ἰδέν ζεβάτη κιραμὴν Ἰσταμπολδὰ Παγτζὲ καπουσηνδὰ Ἀζιζγὲ καραγολχανεσὶ καρσησηνδὰ Τὰς χανηνδὰ οδστ κατδὰ 60 νουμερολὴ μαγαζαμηζὰ τεὸρὶφ ἐϊλεμελερὶ ριδζὰ ὁληούρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ
20 ans de succès

32 Récompenses dont 42 Diplomes d'honneur et 14 Médailes d'or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὲν σουδλοὺ οὐγούδ.

Ἰζβιτζὶερι ἰτεκλερινὶν ἀλὰ σοδουνδὲρ μααμοὺλ ὁλοὺπ, κουτζὶζοὺκ τζοϊζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ ναφακὰ ὁλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ σουδοὺ ἀζ ὁλὰν βαλιδελερε σουδοὺ γρηνὲ ἀεττζὶσικδὲν ταὰκὰ, χὲμ οὐγού σουδοὺ ἀζ ὁλὰν βαλιδελερε σουδοὺ γρηνὲ ἀεττζὶσικδὲν ταὰκὰ, χὲμ σουδδὲν κεσμεκλὲγὴ, βὲ χέμιδ χαλμὰ κολατλὴκ βιρσὺπ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκοὺρ οδν Ἐδζαζηηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουληηαχδάδηρ.

Ἰσὸυν σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλεδιρνδὲν σακηημὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐ-Ἰσπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλεδιρνδὲν σακηημὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὁληημὰκ κερέκδὴρ.

Μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργὶλ οὐμουμιοιντδὲ πεγενιλεμιζὶν ἰστιφαδεὶ ἰλὲ μουμκὶνδὴρ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ
ΜΕΡΚΕΖ
ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλατασὰδ Καρὰ κοζδὲ Κομισσὸν χανὴ καρσουσηνδὲ Χαβζὰρ χανὴ 17 κουρσινδὲ Νούμ. 17.

ΣΟΥΟΓΗΣ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Ταχρουζὲ κεπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νούμ. 11.

*Οὐμοὺμ ἐχαλὶ μουχτερεμιγὲ βὲ Λὶρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σατρεδὲ πουληνὰρ κεσρετλὶ μουουτεπὲρ μουστερλερμιζὲ ἐσκὶ Κομπάνηνην χ σαπλαρὴ καπουλὶ ιλὲ, ἰοὲ δεβλὰρ ἰδεδζεγμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπριάκαλαρὴ ιλὲ ἀχγίρεν ἀκὲ ἰτεδιγμιζὶ μουκαβελεναμελὲρ ἰκτιζασήνδζα μεζκοὺρ φαπριακαλαρὴν χισαπηρὰ ὁλαρὰκ, γάπρικα φιατὴ ιλὲ τουμδὲν βὲ παρτζὰ σατμακδὰ ὁλδηγηηζὴ βὲ ἐχδενιγέτι φιατ ρακαπὲτ καπουδὰ ἰδὲρ δερεζεδὲν ζιγηηδ ὁλοὺπ, ἐχαλιγὶ ιγρὰλ μακσαδὴ ιλὲ παὰκαλαρηνὴν ἰχτιγηὰρ ἰτδιγὶ Λικιδασιὸν, καϊδεσινὲ πὶρ κηοιὲ λουζοὺμ ὁλμαχσηζὴν, γατέλε ἐχδὲν φιατλὰρ ιλὲ σατδηηγηηζὴ ιλὰν βὲ ἰστεγγελερὶν Γαλάτασα Καρὰ κοιδὲ Χαβζὰρ χανὴ καπουσηνὴν ἰττισαλιδὲ κατὸὺ 17 νούμερολη μερκὶζ βὲ πογιοὰκ μαγαζαμιζὴ βὲ Τζαρσουδὰ Ἀγινεδζιλερδεκὶ σουουπεμιζὶ τεὸρὶφ ιλὲ κέσπι καναὰτ ἰτμελερινὶ ριδζὰ ὁληούρ.

Χὲρ νὲβ πιλεζὶκ, κηουνὲ, γιουζοὺκ, καρφὶτζα μεδολὶν, ἐλμασὶλη βὲ σαδὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζενγὲ) 14 βὲ 18 κηραπλὴκ ἀλτουνδὲν ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἰγγιλὶζ μαλὶ) βὲ ἐλμασὴη, γαλδηζλὴκ, κουμοὺς βὲ νικελδὲν μαομοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μζὰρ-οὐλ-χεβὰ), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶς κηουμουδὲν ἐνβάτ τακηημλάρ.

Μεζκοὺρ μαομοὺλὰτ ὁτουζ σενεδὲν περὶ ποὺ τιλζαρεσδὲ πουληνούπ, τεδζριπὲ, καζαρμὶς ὁλὰν βὲ σενεδὲ οδεζὶ ἄϊ Εὐρώπαδα δολυδὰν κ. Χρῆστος Ταϊτσόπουλοσηη τααριφὶ ιλὲ βὲ καζαρέτι ταχηηηδὰ γηαπηηλδηγηδὰν, ἐαραφὲτ, μετανὲτ βὲ ἐχδενιγέτδὲ σουρέτι ματλουπεδὲ ὁλδηγηὴ τεεμὶν ἐϊλέριζ.

ΠΙΑΝΚΟ.
ΧΑΜΠΟΥΡΓ, ΠΡΟΥΝΣΝΒΙΚ ΒΕ ΣΑΞΩΝΙΑ
ΠΙΑΝΚΟΛΑΡΗ

Χὶρ ἀλτὰ μὰχ Ζαρφηνδὲ γεδιδὲρ, ἀλτηνδὲρ βὲ πεδὲρ κερρὲ κεσιδὲ ὁλουνούπ, πόγχοὺκ ἰκραμιγελερὶ 500,000 300,000 200,000 100,000 80,000 60,000 50,000 40,000 30,000 20,000 15,000 βὲ 10,000 Μάρκαδαν ἰπαρὲτ ὁλὰν βὲ μεβζδζοὺδ γιοὺζὲρ πὶν πιλετλερινὶν νηφρηνὲ μουχακκὰκ κουρὰ ἰσαπὲτ ἰδοὺη, λὰ ἀκὰλλὰ βιραλὲν παραλνὶν καζανηλμασὴ μουστὰκ ὁλαν βὲ μενσοὺπ ὁλδουκλαρὴ χιδιόδμεσλερὶν κεραλεστ ταχτηηδὲ πουλουνὰν μεζκὲρ **πάνκολαρ** πιλετλερὶ Σταμπολδὰ Γενὶ ζζμιδὲ Νέδδεχιρ πόλιτζιδζίνγη ΒΑΣΙΛΑΚΗ ἐρένδι ΧΑΔΖΕΤ ΟΓΛΗ ζζενεδλὶρινὶν **77** Νουμερολὴ μαγαζηηνδὰ σατηλδαγγὴ ιλὰν ὁληνούρ.

Φιγιατλαρὴ λίρα **100** γουρούς ἰϊτιπαρὴ ιλέ.

Ἀλτὴ μὰχ Ζαρφηνδὲ γεδὶ δεφὰ κεσιδὲ ὁλὰν				*Ἀλτὴ μὰχ Ζαρφηνδὰ ἀλτὴ δεφὰ κεσιδὲ ὁλὰν*			
Χαμπούργ Πιάνκοση.				**Προύσσδενκ Πιάγκοση.**			
Τὰμ	Πιλὲτ	1)1	Γρ. 100	Τὰμ	Πιλὲτ	1)1	Γρ. 126
Νησλφ	»	1)2	» 50	Νησλφ	»	1)2	» 63
Τζαργὰκ	»	1)4	» 25	Τζαργὰκ	»	1)4	» 31.20
8δὶ πὶρ	»	1)8	» 12.20	8δὶ πὶρ	»	1)8	» 16

Ἀλτὴ μάχ ζαρφηνδὰ πὲς δεφὰ κεσιδὲ ὁλουνὰν

Σαξώνγα Πιάγκοση.							
Τὰμ	Πλὰτ	1)1	Γρ. 250	Πεδὸὲ πὶρὶ		1)5	Γρ. 50
Νησλφ	»	1)2	» 125	Ὀνδὲ πὶρὶ		1)10	» 25

Ταφραλαρδὰν πεδελλερὶ ἰρακλὶ Ὁλὲ βουκοὺ πουλαδζὰκ σηπαρηδὰρ δὶρ χὰλ βὲ βάκτ-οὐ ζεμανὴ Ὁλὲ κηόνδεριλρ.

Τζεκιλὲν κουμραλαρὴν λιστακλαρὴ δαχὴ δὶρ χὰλ ἰρακὶ ὁληνούρ.

Σαχηπλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.